

Les garderies du Yukon luttent envers... p. 4

l'aurore boreale

VOLUME 23 • Numéro 16 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 25 août 2006



Le premier ministre du pays, Stephen Harper, visitait les trois territoires la semaine dernière pour parler de souveraineté nordique et d'environnement.

De passage au Yukon, Stephen Harper en a profité pour rencontrer différents groupes officiels à l'exception toutefois de la communauté franco-yukonnaise. Ce refus a semé la consternation au sein de l'Association franco-yukonnaise, l'organisme porte-parole, qui y voit un manque d'intérêt envers la francophonie canadienne.

Suite page 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

Deux manifestants témoignent pacifiquement de leur mécontentement quant à la politique extérieure du Canada, lors de la visite du premier ministre Stephen Harper à Whitehorse. Les affrontements se sont limités à des regards soutenus...

WHITEHORSE
2007



—JEUX DU—
CANADA
—GAMES—

L'Aurore boréale est un fier commanditaire
des Jeux du Canada 2007.

Un apprenant exceptionnel p. 6

La communauté franco-yukonnaise est mise de côté durant la visite du premier ministre

(Suite de la page 1) « C'est décevant de voir ce manque de tact. Pendant une semaine entière avant sa venue, nous avons tenté d'obtenir une rencontre avec le premier ministre. Non seulement cette rencontre nous a-t-elle été refusée, mais le premier ministre n'a pas eu la délicatesse de nous inviter au souper officiel. Ceci démontre un manque flagrant d'intérêt pour les communautés francophones hors Québec. Il serait juste de sa part de prendre conscience que la francophonie ne se limite pas seulement au Québec », a déploré Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise.

Questionné à ce sujet en conférence de presse, M. Harper a avoué tout ignorer de cette situation.

« J'ignorais que cette rencontre avait été refusée », a-t-il admis.

Cette réponse n'a toutefois pas réussi à trouver une oreille compatissante auprès du président de l'Association franco-yukonnaise.

« Le fait que le premier ministre ne soit pas au courant de cette situation souligne à

quel point son équipe n'est pas consciente, de la réalité canadienne », a-t-il rétorqué.

Plus tôt dans la journée, Stephen Harper en avait profité pour rencontrer le premier ministre du Yukon, Dennis Fentie.

« L'impact de sa visite est important. C'est rare qu'un premier ministre visite le Yukon. C'est une occasion unique que nous avons de lui montrer l'importance du Nord pour ce pays », a souligné Dennis Fentie, au lendemain de la visite du premier ministre. « Le Yukon est un chef de file dans le Nord. Nous sommes plus avancés que les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut au niveau de notre indépendance face à Ottawa. Nous sommes également un modèle dans le dossier de la gouvernance avec les Premières nations et c'est ce que nous avons présenté au premier ministre », a-t-il souligné.

Le maintien de la souveraineté du Canada dans le Nord, la gouvernance territoriale ainsi que le développement économique des territoires ont également été abordés durant la rencontre.



Photo : Marie-Claude Nault
« C'est rare qu'un premier ministre visite le Yukon. C'est une occasion unique que nous avons de lui montrer l'importance du Nord pour ce pays ». Dennis Fentie

« Lorsqu'il est question du maintien de la souveraineté, on va au-delà de la simple présence militaire dans le Nord. Il est question également d'y avoir des communautés en santé, de la construction de route, d'une vie saine et dynamique tout en respectant l'environnement comme les hardes de caribous », a souligné Dennis Fentie.

Sur le plan mondial, bien que le gouvernement de M. Harper, soutienne Israël, le premier ministre a annoncé que le Canada n'envairait pas de troupes militaires au Liban. Il a également souligné qu'une aide financière, se chiffrant à 25 millions de dollars, allait être attribuée au Liban.

À ce chapitre, la décision de Stephen Harper d'appuyer Israël dans le conflit qui l'oppose aux forces du Hezbollah au Liban-Sud gagne en popularité au pays.

Selon une récente enquête de *Strategic Counsel* réalisée pour le *Globe and Mail*, 77 % des Canadiens souhaiteraient que le pays reste neutre dans ce conflit.

D'autre part, 45 % des répondants désapprouvent la position pro-Israélienne du gouvernement Harper contre 32 % qui lui accordent leur appui.

Au total, 51 % des 1 000 répondants au sondage estiment que la position du gouvernement Harper dans le conflit est en rupture avec la politique internationale du Canada établie sous les précédents gouvernements.

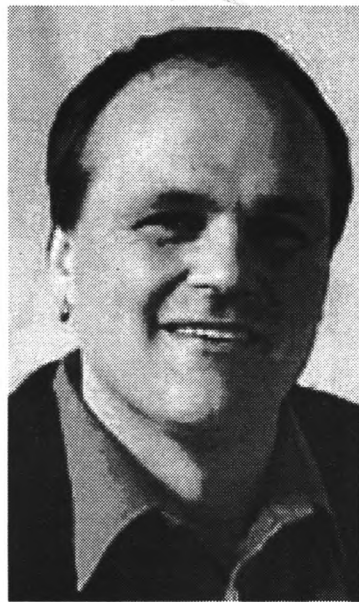
Questionné sur sa présence au Yukon plutôt qu'à la conférence internationale sur le SIDA qui avait lieu à Toronto, Stephen Harper a été catégorique.

« Mon voyage aux territoires était planifié depuis longtemps. De plus, la présence de trois ministres à la conférence souligne l'importance qu'on accorde à cet important dossier », a-t-il souligné.

Todd Hardy continuera à lutter!

Todd Hardy, n'a pas l'intention de quitter la scène politique. C'est le

message que le chef de l'opposition officielle du gouvernement du Yukon a lancé, après



Todd Hardy

avoir appris qu'il était atteint de leucémie.

Le diagnostic a été fait au début du mois d'août. Le jour suivant ses résultats d'examen médicaux, M. Hardy a pris la route pour Vancouver où il a commencé ses traitements de chimiothérapie.

Selon le député néo-démocrate Steve Cardiff qui assure l'intérim, Todd Hardy a l'intention de continuer d'assumer son rôle de député du centre-ville de Whitehorse et de chef à l'opposition. Il désire également être de la course lors des prochaines élections territoriales qui devraient avoir lieu à l'automne.

Rappelons que Todd Hardy a été élu pour la première fois en 1996, sous la bannière du Nouveau Parti démocratique. Le Yukonnais originaire de la Colombie-Britannique s'est également démarqué au fil des ans par son implication au sein de différentes causes. La mise sur pied du programme *Habitat for Humanity* et son implication au sein de la coalition anti-pauvreté sont quelques une des nombreuses causes qu'il a embrassées au fil des ans.



ESPACE FRANCE-YUKON



6^e anniversaire du jumelage des villes de Whitehorse (Yukon) et Lancieux (France).

Vous êtes invités à une soirée d'amitié Yukon-France le 29 août 2006

La ville de Whitehorse et l'Association Espace-france-Yukon vous convient avec votre famille et vos amis à la célébration des liens d'amitié entre le Yukon et la francophonie internationale.

Il y aura une rétrospective en images des sept ans de liens entre Whitehorse et Lancieux

Bienvenue à la mairie de Whitehorse, 2121, 2^e Avenue, le mardi 29 août 2006, à compter de 17 h 30.



A F Y



City of Whitehorse

Écrivez-nous!

Courrier de l'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca

éditorial

Où il est davantage question de guerre que de paix

La mort d'un garçon de 10 ans, tué par un soldat canadien à Kandahar en Afghanistan, est trop triste : elle ne suscite pas de larmes mais de la colère. Un enfant de dix ans est mort

et le jeune soldat qui a appuyé sur la gâchette n'en mène sûrement pas large.

La mort ne devrait pas faucher les enfants, pas plus les enfants afghans que les enfants canadiens. Elle devrait

rester tapie et méchante dans ses tranchées... mais ce n'est pas le cas et cela ne l'a jamais été. Demandez aux survivants d'Hiroshima ou aux Bosniennes ou encore aux Libanais.

Le décès de ce jeune garçon est le

résultat de la politique extérieure canadienne. Il est l'une des trop nombreuses tragiques victimes d'une politique agressive qui hante le chef du gouvernement canadien.

Depuis son accession au pouvoir, Stephen Harper fait

des pieds et des mains pour se rapprocher de son idole américaine, le président Bush. Leur compagnonnage est de bonne guerre... même idéologie de courte vue et simplification des enjeux. Il y a les bons et les méchants et ils ont décidé qu'ils faisaient tous deux partie du premier camp.

Il n'y a pas si longtemps et, pourtant, cela semble faire des siècles, le Canada était reconnu dans le monde comme un agent de paix. Le premier ministre Lester B. Pearson a vu sa carrière couronnée par le prix Nobel de la paix pour ses initiatives pendant la crise de Suez en 1956. Sa solution ? La création d'une force de maintien de la paix. Les Trudeau et les Chrétien avaient aussi fait de la paix leur credo. (Chrétien a refusé de suivre les Américains et les Britanniques en territoire irakien). Au début des années 1990, près de 4 000 soldats canadiens figuraient dans les missions de paix de l'ONU. Il y en a moins de cent aujourd'hui.

Pour établir la paix, il faut

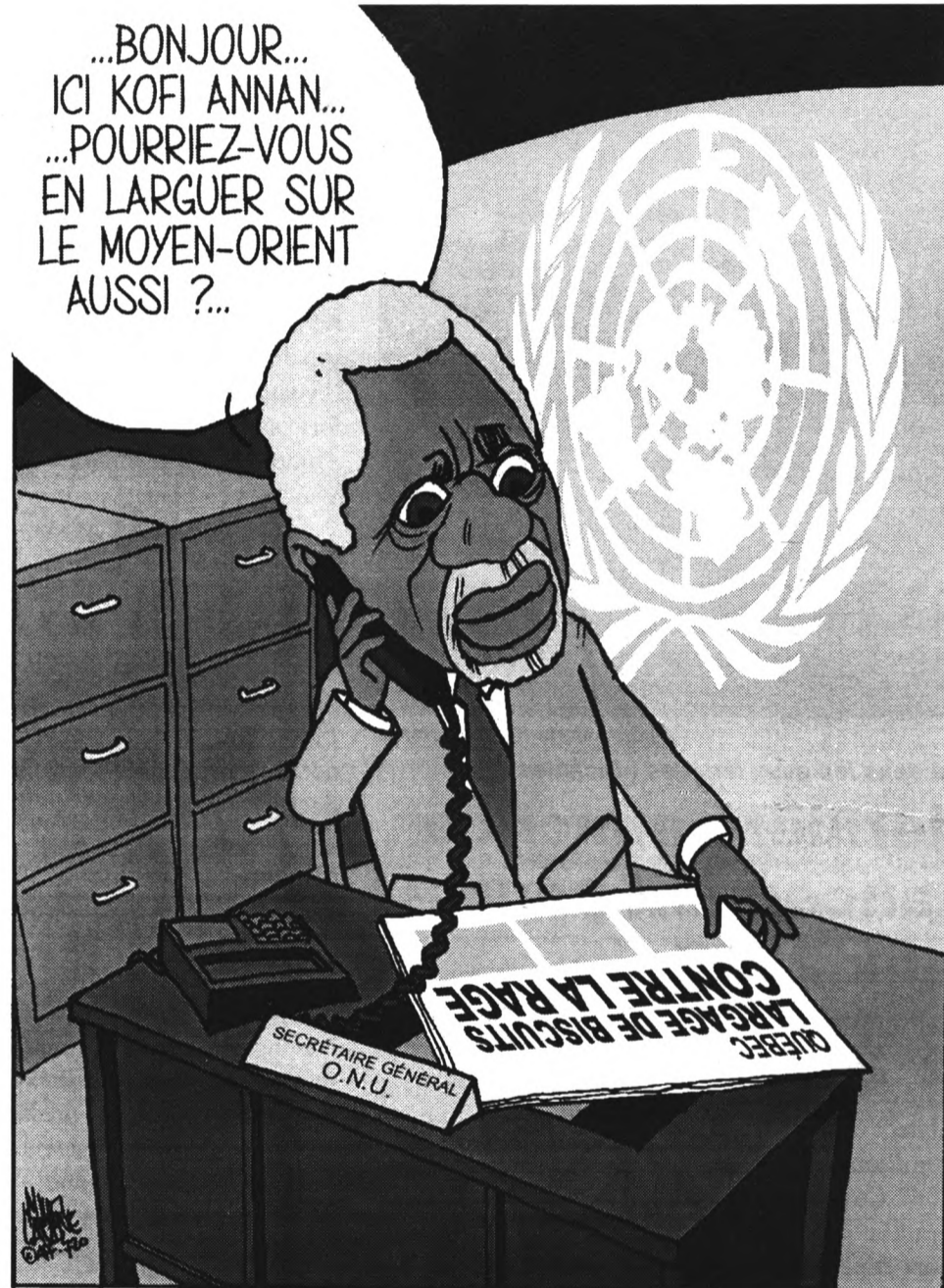
commencer par y croire. Et cela ne semble pas être une conviction embrassée par le gouvernement Harper. L'intervention canadienne en Afghanistan n'est pas une mission de paix. Les soldats canadiens qui y sont cantonnés ne sont pas des gardiens de la paix; ils prennent part tous les jours à des offensives. Cette intervention est intimement liée à la grande guerre américaine contre le terrorisme. Le Canada est parti à la recherche d'armes de destruction massive et de Ben Laden derrière son grand frère américain. Sa politique étrangère est à la remorque de la politique américaine.

Les derniers chapitres de l'histoire américaine en Irak et en Afghanistan auraient pourtant dû faire réfléchir le premier ministre canadien. L'intrusion américaine n'a rien réglé là-bas, elle a encouragé la violence et provoqué une escalade meurtrière... M. Harper pour sa part, n'y a vu que du feu... C'est le cas de le dire!

Le premier ministre canadien manque d'envergure et c'est un bien triste constat pour un pays aussi grand que le nôtre!

De plus, nul ne se souvient de lui avoir confié cette mission guerrière.

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Marielle Veilleux

Journaliste stagiaire
Émilie Herdes

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
Jean-François Bertrand APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



repcO-média
Agence de représentation média



Les garderies du Yukon continuent de lutter envers et contre tous!

Plus d'une centaine de personnes se sont rassemblées au coin de la rue Lowe et de la 4e Avenue lors de la visite du premier ministre pour manifester leur insatisfaction. La grande majorité des gens présents scandaient des slogans réclamant un meilleur programme pour les garderies du pays.

Ironiquement, de l'autre côté de la rue, des gens se rassemblaient également. Il s'agissait toutefois des invités officiels qui participaient au souper donné en l'honneur du premier ministre. Plusieurs d'entre eux sont venus accorder leur soutien aux manifestants avant de se rendre au souper.

Dans la foule de manifestants, plusieurs affichaient des pancartes en français demandant au gouvernement d'être plus compréhensif envers la cause de la petite enfance.

« Je ne crois même pas que M. Harper pourra voir nos



Photo : Marie-Hélène comeau

Le message des services de garde a résonné dans les deux langues officielles

pancartes », déplorait le président de La garderie du petit cheval blanc, Marc Champagne, qui participait à la manifestation. « Nous avons peu ou pas d'espoir que le premier ministre change sa politique par rapport aux garderies. Son plan de soutien est développé selon une idéologie qui consiste à garder les mères à la maison. Cette idéologie ne correspond malheureusement pas à nos besoins », a-t-il expliqué.

Au moment où le président de la garderie partageait ces réflexions, M. Harper entamait son discours devant ses invités. Il y spécifiait en effet qu'il était fort satisfait du programme d'aide à la petite enfance qu'il avait mis en place.

Un peu plus tôt ce jour-là, le ministre de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, Brad Cathers, avouait de son côté ne pas comprendre l'insatisfaction des gens.

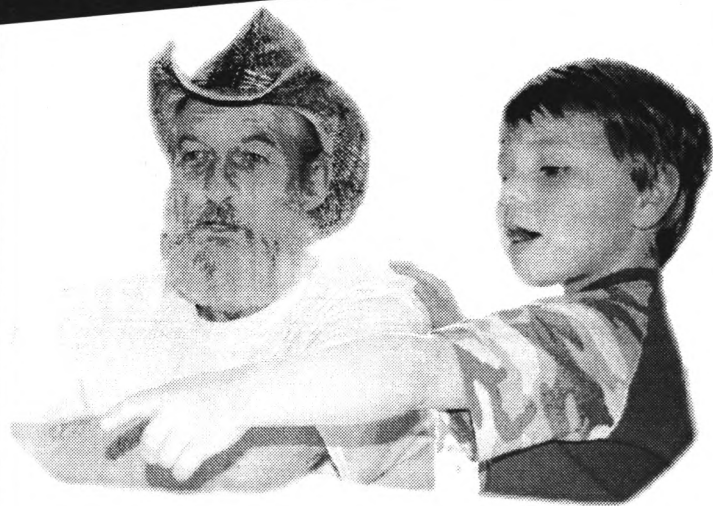
« On a déjà augmenté notre contribution financière pour la petite enfance depuis que ce gouvernement est au pouvoir », a-t-il souligné. « Nous devons vraisemblablement recommencer une série de consultations pour comprendre exactement les raisons qui génèrent l'insatisfaction des gens », a-t-il expliqué en conférence de presse.

À ce sujet, le président de la garderie francophone s'est dit déçu d'entendre ce type de commentaire.

« Nous n'avons pas besoin d'autres consultations. Ce que nous voulons c'est de l'action de la part des élus dans ce dossier ».

Marie-Hélène Comeau

GRANDS-PARENTS RECHERCHÉS!



La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents qui auraient du temps à donner pour faire des activités avec les enfants : initiation à l'informatique, artisanat, bricolage, cuisine, activité extérieure, chanson, etc. Une éducatrice est présente pour vous aider.

Nous offrons le service pour le transport et le matériel pour toutes les activités.

Merci de votre collaboration votre apport est important pour nous. Au nom des enfants je vous dis merci.



Cela vous intéresse? Communiquez avec Céline à la Garderie du petit cheval blanc au 633-6566.

Une dernière annonce de financement pour les Jeux 2007

Le premier ministre Stephen Harper a confirmé la semaine dernière que 9,5 millions allaient être ajoutés aux 38,25 millions versés pour les Jeux 2007. Ce montant additionnel sera accordé aux frais de transport et permettra aux athlètes, aux entraîneurs et aux arbitres de participer à l'événement.

Durant son passage au Yukon, le premier ministre Harper a d'ailleurs profité de l'occasion pour visiter le Centre des Jeux du Canada et rencontrer quelques citoyens qui s'y trouvaient.

Rappelons que 20 millions du montant total versé par Ottawa sont allés à la construction du complexe sportif et que

8,75 millions à la mise en œuvre de l'événement.

Le président des Jeux, Piers McDonald, a confirmé que le premier ministre avait été invité à l'ouverture de l'événement. La Gouverneure Générale, Michaëlle Jean, a pour sa part été invitée à la fermeture des Jeux.

Le premier ministre du Yukon a confirmé que l'invitation avait effectivement été lancée durant la visite de M. Harper.

« Il m'a confirmé qu'il allait essayer d'y assister, mais rien n'est certain puisqu'il a un horaire très chargé », a admis Dennis Fentie.

Marie-Hélène Comeau

UNE ANNONCE PLACÉE DANS CET HEBDO EST BASÉE SUR UNE DISTRIBUTION

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA

Épluchette de blé d'Inde

et artistes locaux

Bienvenue à tous!

Vendredi, 25 août

À 17 h 30

Camping Robert Service

Rens. : 668-2663, poste 221



La garde d'enfants au Canada : une situation pénible, mais pas irrémédiable

Depuis plus de trois décennies, on revendique de meilleurs programmes en garde d'enfants au pays et un programme national qui permettrait à plus de parents d'avoir accès à des services de garde pour leurs enfants. On continue de souhaiter qu'un jour, on puisse déposer le fardeau de services de garde coûteux et souvent inadaptés, du manque de services de garde en général au pays et de conditions de travail difficiles des éducatrices.

En 1970, on proposait pour la première fois un programme national qui permettrait à plus de parents d'avoir accès à des services de garde pour leurs enfants.

En 1997, le Québec mettait sur pied son propre système de garde d'enfants, un système qui coûte moins de 10 \$ par jour aux parents.

En réponse au succès du programme établi par le Québec, les libéraux minoritaires annonçaient, en 2004, qu'il était grand temps d'adopter un programme national pour la

garde d'enfants et l'apprentissage précoce. Ce secteur n'était pas été jusqu'alors une priorité du gouvernement fédéral, sauf pour quelques promesses faites lors de campagnes électorales.

Les libéraux promettaient d'investir cinq milliards de dollars pour créer 250 000 places dans les garderies du pays au cours des cinq prochaines années.

Plus tôt cette année, Stephen Harper et les conservateurs annulaient la promesse faite par les libéraux et suggéraient leur propre programme en enfance du nom de « choix en matière de garde d'enfants » qui consiste en une aide financière versée directement aux parents pour leur permettre de choisir le type de garde pour leurs enfants. Peut-être n'ont-ils pas pensé que s'il n'y avait plus de places dans les garderies, cet argent ne pourrait pas servir à la fin anticipée.

Depuis le 17 juillet 2006, des chèques mensuels de 100 \$ sont postés aux parents d'enfants de moins de 6 ans.

Dans les garderies canadiennes, on se préparait à recevoir enfin l'aide financière du gouvernement, un mince espoir semé par les libéraux de toucher enfin quelques dollars bien mérités et tout a fait nécessaires. Mais, comme les années précédentes, seulement un cinquième du financement des garderies proviendra du gouvernement à l'automne. Les 80 % restants seront laissés aux parents.

En réponse au nouveau programme en garde d'enfants, plusieurs garderies prévoient une augmentation de leurs frais d'inscription pour l'automne, au grand malheur des parents. Les garderies n'ont pas d'autre choix que de reprendre, en partie ou au complet, l'argent déversé aux parents par le gouvernement pour remédier à leur situation pénible et améliorer les conditions de travail des éducatrices.

« Grâce à l'augmentation des frais d'inscription, trois de nos éducatrices pourront aller chercher leurs niveaux », ex-

plique Céline Yergeau, directrice de La garderie du petit cheval blanc. « Ces niveaux leur permettront d'avoir un salaire plus élevé », continue-t-elle, en soulignant qu'une éducatrice qui n'a pas ses niveaux gagne environ le même salaire qu'une caissière et que pour cette raison, il est difficile de garder des employées pendant plus de quelques mois.

Mais, l'impact de l'augmentation, prévue pour le mois de septembre, ne pourra être évalué qu'en fin d'année. « Je crois que nous n'avons pas le choix d'imposer cette augmentation, car la situation était devenue vraiment intenable et malsaine », annonce le président de La garderie, Marc Champagne, qui avoue s'inquiéter que la décision risque de limiter l'accès aux gens à plus faible revenu.

Ailleurs au territoire,

l'histoire est la même. Au moins trois autres garderies ont annoncé l'augmentation de leurs frais d'inscription, dont la garderie *Care-a-lot* à Whitehorse, qui a déjà perdu deux enfants depuis la mise en place de son augmentation.

À l'échelle nationale, on s'acharne contre les mêmes problèmes et l'insatisfaction croît.

Cindy Desharnais, présidente de la *Yukon Childcare Association*, souligne que le changement devra être amorcé par les parents, puisque leur voix risque d'être la plus forte.

Avec l'élection qui approche, l'heure semble être bien choisie pour transformer les priorités des politiciens, afin que la garde d'enfants figure sur la liste. « Après tout, ces enfants sont notre avenir », rappelle M^{me} Desharnais.

Émilie Herdes
pour les EssentiElles



La petite Juliette a participé à la manifestation organisée par les services de garde, lors de la visite du premier ministre Harper.



Avis d'audience publique CRTC 2006-8

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 29 septembre 2006 à 9h30, au Radisson Hotel Winnipeg Downtown, 288, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba). La date limite pour le dépôt des commentaires est le 5 septembre 2006.

Le Conseil a reçu des plaintes relativement à Harmony Broadcasting Corporation, titulaire de CJWV-FM Winnipeg, concernant son non-respect des conditions de licence de la station et d'éléments de la politique relative à la radio de campus. Le Conseil entend faire enquête sur cette affaire, l'entendre et la déterminer. Par conséquent, conformément à l'article 12 de la Loi sur la radiodiffusion, le Conseil convoque Harmony Broadcasting Corporation à une audience publique afin qu'elle lui justifie pourquoi il ne devrait pas avoir recours à une ordonnance pour obliger la station à se conformer au Règlement de 1986 sur la radio en ce qui a trait au contenu canadien et à ses conditions de licence.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2006-8. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission



Avis public CRTC 2006-96

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 1^{er} septembre 2006.

- Alliance Atlantis Broadcasting Inc. et Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. — (2 demandes) — Modifications de licences d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées — L'ensemble du Canada
- Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. — (5 demandes) — Modifications de licences d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées et de programmation de télévision payante — L'ensemble du Canada
- TELETOON Canada Inc. — Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-96. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Une récompense bien méritée pour un apprenant exceptionnel

« Depuis mon arrivée au Yukon, ma vie a changé complètement. Je gagne des prix, je représente les apprenants à Ottawa et je suis impliqué dans différents projets d'alphabétisation. C'est incroyable », confie Rock Brisson, quelques jours après avoir reçu le prix d'alphabétisation du Conseil national de la fédération, des mains du premier ministre du Yukon.

Durant une brève cérémonie qui a eu lieu le 11 août dernier, le premier ministre du

Yukon, Dennis Fentie, a tenu à féliciter M. Brisson pour son travail. Il a souligné le dévouement et la générosité dont il faisait preuve. L'apprenant franco-yukonnais s'est dit touché par l'attention du premier ministre.

« Si je commence par m'aider, ça va nécessairement aider quelqu'un d'autre que je ne connaîtrai peut-être jamais. Il y aura un impact, c'est certain. Un petit mot que je dirais pourrait changer la vie de quelqu'un. C'est en parlant que tout grandit et c'est la raison pour laquelle je suis allé chercher de l'aide en alphabétisation il y a trois ans. C'est pour cette même raison que je partage mon expérience aujourd'hui », a-t-il expliqué.

C'est en allant chercher du soutien pour son fils auprès de l'organisme anglophone d'alphabétisation *Yukon Learn* que Rock Brisson a fait les premiers pas. C'était il y a trois ans. Père monoparental, il venait tout juste d'arriver au Yukon avec ses deux garçons adolescents.

« Je me souviens très bien du jour où je suis allé consulter

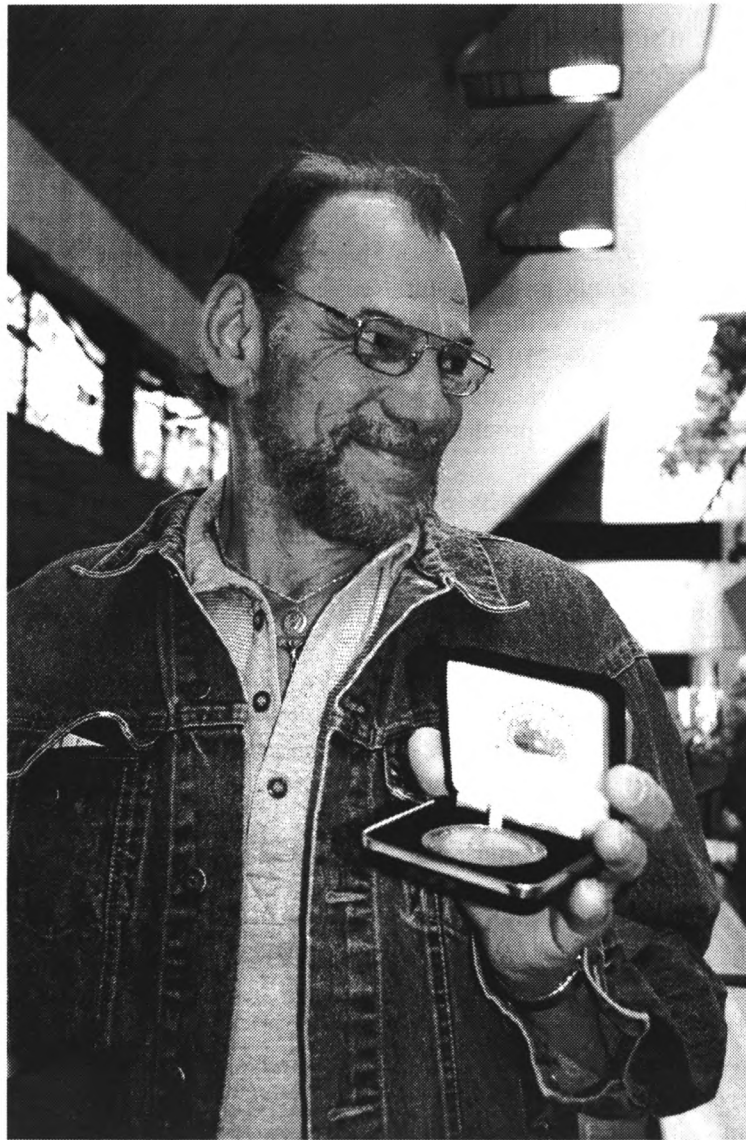


Photo : Marie-Claude Nault

Rock Brisson a reçu le prix d'alphabétisation du Conseil national de la fédération des mains du premier ministre du Yukon, Dennis Fentie.

les gens de *Yukon Learn*. On venait de m'apprendre que mon fils était trop jeune pour participer à leurs programmes. La main sur la poignée de porte, je m'apprêtais à partir lorsque je leur ai demandé si moi, ils pouvaient m'aider. C'est comme ça que tout a commencé », raconte-t-il.

Puis, on lui apprend par la suite l'existence d'un service d'alphabétisation en français au Centre de la francophonie. Rock Brisson se souvient

d'avoir connu un long moment d'hésitation. Il devra s'y prendre par trois fois avant de trouver le courage d'y aller.

« Ça prend du courage pour admettre qu'on a un problème et pour aller chercher de l'aide. Quand je suis allé initialement au bureau de *Yukon Learn*, c'était pour aller chercher de l'aide pour mon fils. C'était plus facile. Lorsqu'est venu le temps de me rendre au Centre de la francophonie, j'y allais pour moi. Mais j'avais

honte. J'avais peur que tout le monde sache que je ne pouvais pas lire ou écrire et qu'ils me traitent comme mes professeurs à l'école; comme une personne retardée », confie le Franco-Yukonnais. Originaire de Shawinigan, Rock Brisson a été trimbalé, dès son jeune âge, de famille d'accueil en famille d'accueil.

À l'âge de 13 ans il se retrouve au secondaire bien qu'il n'ait en main qu'une troisième année. L'alcool et des activités illicites se mêlent de la partie, et le garçon ne tarde pas à quitter les bancs d'école. Il faudra 30 ans pour qu'il trouve enfin le courage de reprendre la route de l'éducation.

Rock Brisson est aujourd'hui un modèle incontournable en alphabétisation. Son courage et son implication sont remarqués d'un bout à l'autre du pays. Durant l'année, il rencontre les jeunes des écoles et siège au comité représentant les apprenants au sein de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français.

« J'ai rencontré entre autres les élèves de l'école Émilie-Tremblay. Je leur ai parlé de mon expérience et de mon cheminement. Ils étaient tous très curieux et intéressés. Je leur ai dit que des gens comme moi se retrouvent souvent en prison ou pensent à se suicider. Je leur ai dit que j'avais moi aussi pensé au suicide, mais que mon geste allait mettre trop de gens dans la misère. C'est ce qui m'a arrêté », a confié Rock Brisson qui donnera un discours en anglais au Collège du Yukon, le 8 septembre prochain lors de la Journée internationale de l'alphabétisation.

Marie-Hélène Comeau

Le succès d'un voyage de chasse ou d'une excursion de camping commence chez Canadian Tire!



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-3652

Centre de santé communautaire bilingue

Les secteurs **communautaire, public et privé** peuvent s'unir sous un même toit pour assurer les meilleurs services bilingues qui soient!

Vous travaillez dans le secteur privé?

Chiropraticien

psychologue

Dentiste

Sexologue

Massothérapeute

Ophthalmologue

Nous voulons vous rencontrer!

Lundi 28 août 2006, de midi à 13h
au Centre de la francophonie,
302 rue Strickland

RSVP: Leslie au 668-2663, poste 820



Partenariat
communautaire
en santé (PCS)



Les EssentiElles

Cueillette de petits fruits

Sortie guidée gratuite

Le samedi 9 septembre

Rendez-vous à
10 h 30

au Centre de la francophonie
302 rue Strickland à Whitehorse

Femmes seulement

Possibilité de covoiturage



Inscription avant
le 4 septembre

Info : 668-2636 elle@yknet.ca



Les EssentiElles

Bébé est arrivé!



Faites le savoir dans les pages de
L'Aurore boréale!

Partagez votre **bonheur** avec les gens qui lisent le journal! **C'est gratuit!**

Faites-nous parvenir vos renseignements à
auroredir@afy.yk.ca et nous ferons le reste! Ou
encore appelez-nous au **667-2931**



Le concours des plus belles photos de l'été

Votez pour votre photo préférée!

L'auteur de la photo qui aura reçu le plus de votes gagnera une magnifique paire de jumelles!

Alors votez par téléphone au 667-2931, par courriel : auroredir@afy.yk.ca ou en personne au bureau du journal au 302, rue Strickland à Whitehorse. Vous avez jusqu'au 6 septembre pour voter!



Antoine dans la piscine de son ami
Photo de Stéphanie Dion



Amitiés estivales
Photo de Danièle Rechstein



Voyage au cœur de l'histoire : Fort Selkirk
Photo de Yann Herry



Rencontre au sommet à Dawson
Photo de Jean-François Latour



Deux pêcheurs de saumon
Photo de Danielle Bonneau



Chercheurs d'or des temps modernes
Photo de Roch Nadon



Papillon fleuri
Photo de Geneviève St-Yves

Votez !

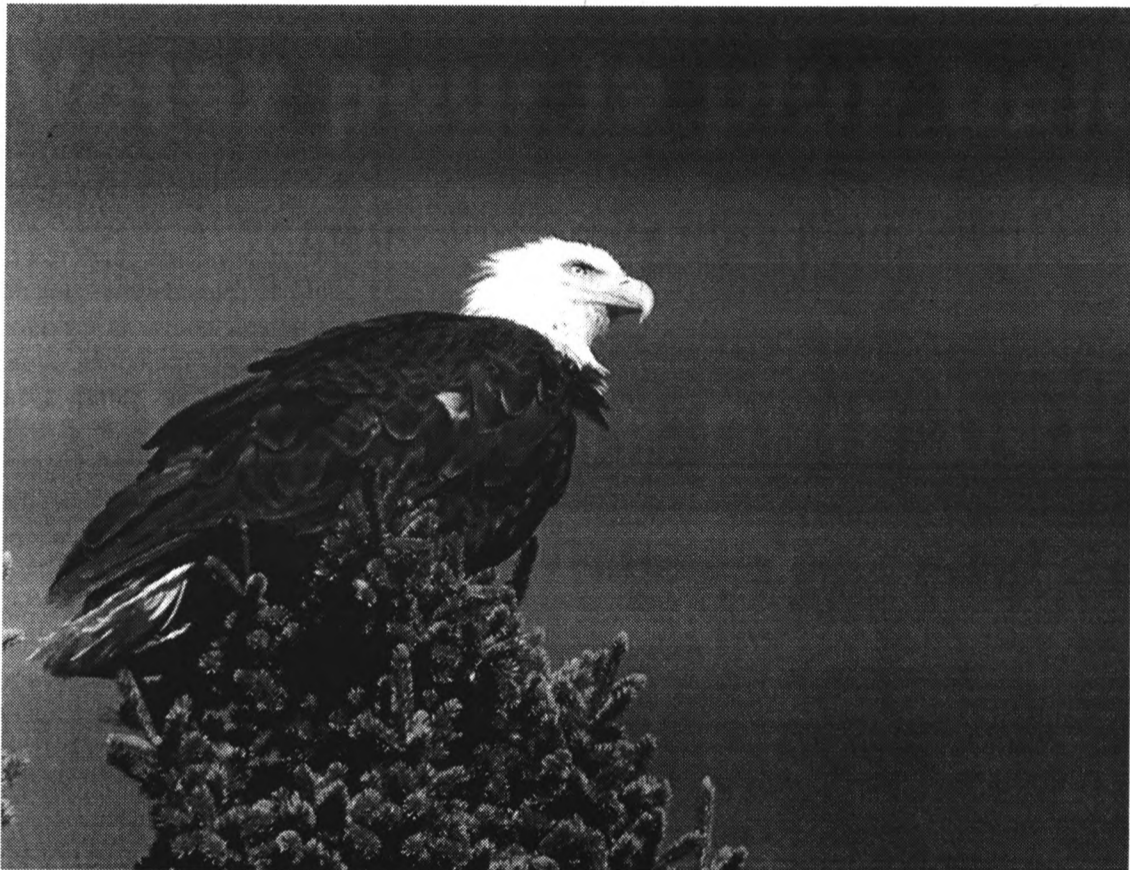


Le premier poisson de Vincent!
Photo de Gilles Ménard

Votez pour la plus belle photo de l'été

Votez par téléphone au 667-2931,
par courriel : auroredir@afy.yk.ca
ou en personne au bureau du journal
au 302, rue Strickland à Whitehorse.

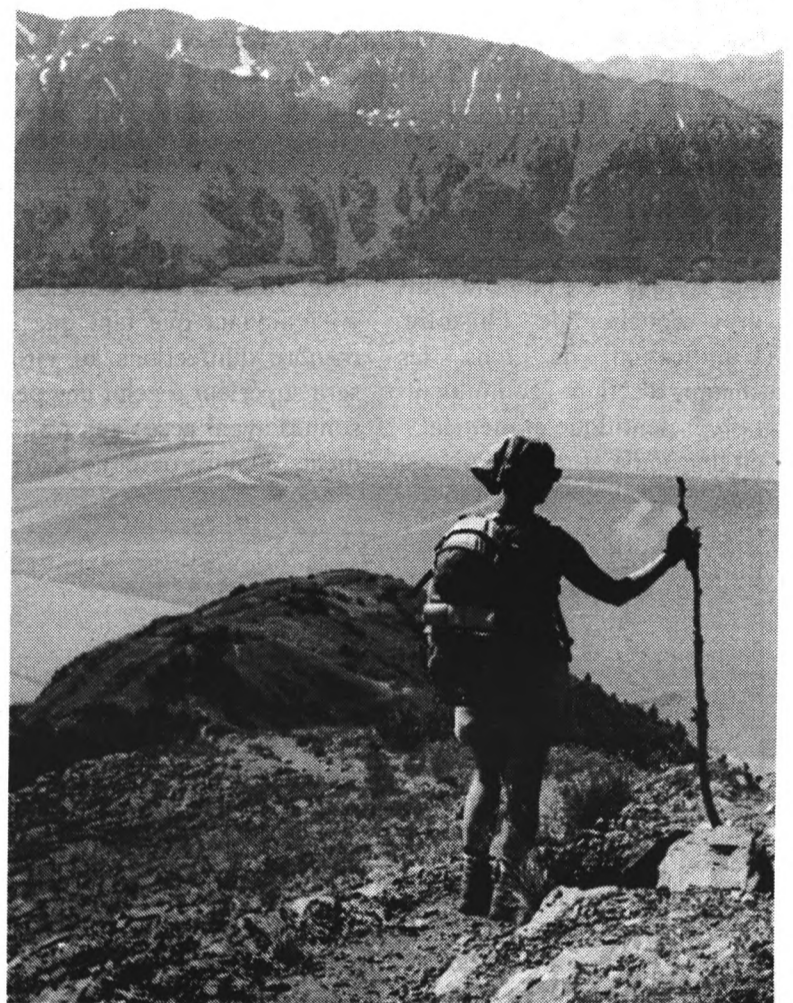
Vous avez jusqu'au 6 septembre pour voter!



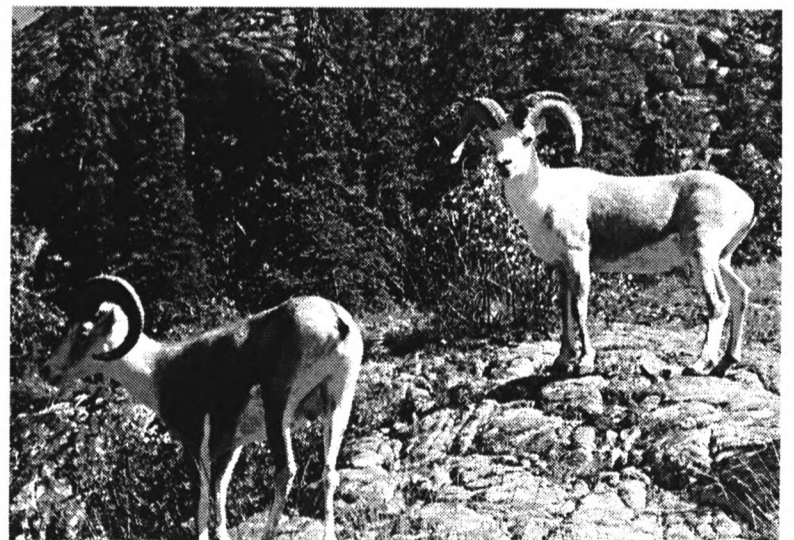
Maman aigle
Photo de Christiane Boisjoly



La grande joie de l'été!
Photo de Sarah Tait



Randonnée près d'Anchorage
Photo de Julie Ménard



Mouflons
Photo de Élise Paquin



Avis public CRTC 2006-94
Appel d'observations

Canada

Le Conseil a reçu une demande de Communications Rogers Câble inc. (Rogers) en vue d'ajouter Indus Music, un service non canadien en langue tierce, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur la demande précitée de Rogers. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le **28 août 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-94**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

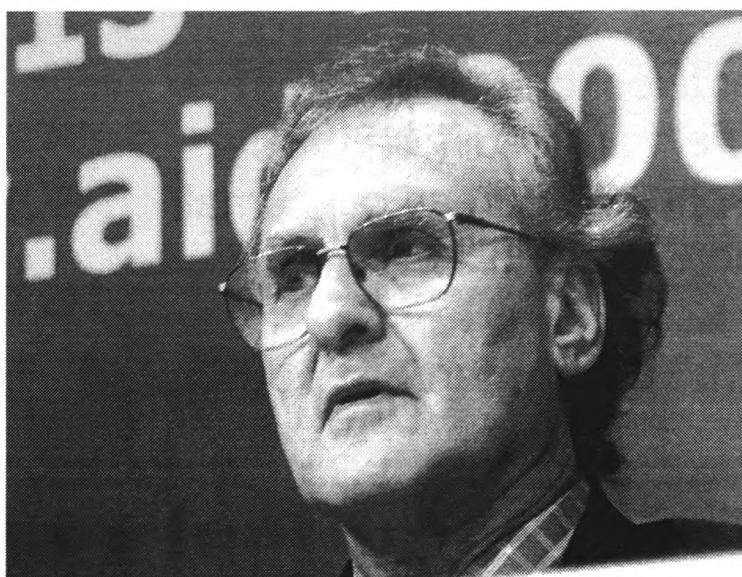
santé

Prévention et sciences font front commun dans la lutte contre le sida!

Après six jours, où plus de 400 ateliers ont eu lieu au Palais des congrès de Toronto du 13 au 18 août derniers, l'heure était au bilan. Plus de 25 000 délégués de 170 pays réunis dans la capitale ontarienne ont fait le point sur la situation du VIH/Sida et se sont assurés, que les engagements se transforment en gestes concrets.

Toronto a été l'hôte du plus gros congrès de l'histoire. L'unification de tous les champs d'action – communautaire, scientifique et médical – en une seule et même voix est

l'aspect à retenir de l'événement. Ce rassemblement a fait prendre conscience au monde que l'enraiment du virus est impossible à moins que tous les intervenants agissent en concertation. La prévention et l'accès aux traitements représentent les deux grands défis à relever dans les années à venir. Le coprésident de la rencontre internationale, Mark Wainberg, a bien résumé la situation en indiquant que tant que le nombre d'infections au virus sera supérieur à celui des personnes ayant accès aux traitements, aucun progrès ne pourra



Stephen Lewis, envoyé spécial de l'ONU à la conférence être réalisé.

À la clôture du congrès, les interlocuteurs étaient unanimes quant à la nouvelle tangente que vient de prendre l'organisation mondiale de la lutte contre le sida en combinant les efforts tant au niveau de la prévention que des traitements. Anders Nordström, directeur général par intérim de l'Organisation mondiale de la santé, a mentionné que trop de temps avait été perdu à l'inté-

rieur du débat portant sur les aspects prioritaires. Ils le sont tous. Selon lui, le XVI^e Congrès international sur le sida a permis de comprendre clairement que la prévention et la science doivent aller de pair. L'effort combiné de tous est l'unique façon d'agir pour arriver à contrôler l'expansion de la pandémie.

Pendant le Congrès, des positions fermes de leaders tels que Bill Clinton ont été

prises pour inciter les politiciens de ce monde d'arrêter de jouer à l'autruche et de passer aux actes. Au cours de son discours de clôture, le Canadien Stephen Lewis, envoyé spécial de l'ONU pour le VIH/Sida en Afrique, a particulièrement pointé du doigt l'inertie des politiciens. Comme il l'a souligné, les intervenants ne demandent rien d'autre que ce qui a été promis. En 2005, les 8,3 milliards dans le Fonds mondial de lutte contre le sida sont loin de suffire pour combattre la maladie. Il faudrait plus du double pour y arriver.

Sur le plan scientifique, avec les microbicides – gelée vaginale pouvant tuer le virus lors de l'éjaculation – une nouvelle voie pourra être explorée dans les prochaines années afin d'aider les femmes dans les pays où elles ne possèdent aucun droit de regard quant à la contraception. Cependant, sans sensibilisation, les personnes à risque ne peuvent pas se responsabiliser face aux conséquences de leurs gestes.

Maintenant, intervenants communautaires et scientifiques marchent ensemble pour vaincre le virus. Le prochain rendez-vous aura lieu à Mexico en 2008. D'ici là, un message clair est lancé aux politiciens : passez aux actes!

Martin Moisan
APF

Bibliothèque publique de Whitehorse

2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.community.gov.yk.ca/libraries

Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www.pac.gov.yk.ca

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.



Services en ligne

Saviez-vous qu'il est maintenant possible de consulter votre compte d'utilisateur à partir de votre domicile, de votre bureau ou de votre café préféré? Vous pouvez également consulter le catalogue informatisé à la bibliothèque publique de votre

localité. Tout ce qu'il vous faut, c'est votre numéro d'utilisateur et un numéro d'identification personnel (NIP). Pour obtenir votre NIP, il suffit de communiquer avec la Bibliothèque publique de Whitehorse au 667-5239.

Pour accéder à votre compte d'utilisateur à partir de n'importe quel ordinateur, rendez-vous sur le site Web des bibliothèques publiques du Yukon (en anglais seulement) à l'adresse www.pac.gov.yk.ca. À la page d'accueil, cliquez sur le bouton « Patron review » et inscrivez votre numéro d'utilisateur (carte de bibliothèque) et votre NIP. Après que vous aurez affiché votre dossier d'utilisateur, vous pourrez renouveler des ouvrages empruntés et vérifier l'état des mises de côté que vous avez déjà demandées.

Pour demander la mise de côté d'un ouvrage de la collection, faites d'abord une recherche du titre dans le catalogue. Lorsque le système affiche le titre demandé, cliquez sur le bouton de demande de mise de côté, inscrivez votre numéro d'utilisateur et votre NIP, puis soumettez votre demande. Pour en savoir davantage sur les caractéristiques des services en ligne, visitez la bibliothèque publique de votre localité ou consultez notre site Web.

De plus, nous sommes heureux de vous annoncer que les usagers pourront désormais choisir de recevoir des avis de retard, de disponibilité des livres réservés et autres communications concernant la bibliothèque par courriel plutôt que par la poste. Pour recevoir vos avis par courriel, téléphonez à la bibliothèque publique de Whitehorse au 667-5239.



Yukon
Éducation

LE TIRAGE ET LA DISTRIBUTION DE CET HEBDO SONT

VÉRIFIÉS

PAR **Deloitte** • WWW.ODCINC.CA

Fonds de développement communautaire

Community
Development
Fund

Fonds de
Développement
Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le vendredi 15 septembre 2006.

VOLET II

20 001 \$ – 75 000 \$

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site www.gov.yk.ca
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le vendredi 15 septembre 2006, avant 17 h.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca

Yukon
Développement économique

Les personnes vivant avec le VIH ont assisté au congrès en toute dignité

Frika Chia Iskandar, Melinda Gates, Bill Gates et Helene Gayle lors de la conférence de presse qui a précédé l'ouverture officielle au centre Rogers. Parmi les quelque 20 000 personnes qui ont participé au 16^e Congrès international sur le sida tenu à Toronto du 13 au 18 août, certaines sont malheureusement porteuses du virus. Bien que la maladie et les problématiques qui y sont liées soient au coeur du congrès, il reste que la logistique mise en place pour permettre aux personnes atteintes du VIH d'y participer activement passe souvent sous silence.

Marcel Grimard, un Franco-Torontois bien connu dans sa communauté, a fait partie du comité consultatif qui a mis en place un salon pour les personnes vivant avec le VIH. Pendant les cinq jours du Congrès, plus de 1500 participants ont utilisé cet endroit pour se soigner adéquatement à l'abri des regards, et faire de ce site une aire de repos.

« Parmi les porteurs du virus, certains sont des toxicomanes, indique M. Gri-

mond. Tous les jours, ils doivent prendre de la méthadone par voie intraveineuse. Le salon leur a permis de le faire dignement. »

De plus, certains médicaments antirétroviraux utilisés par les usagers doivent être conservés au froid. Des réfrigérateurs ont été mis à leur disposition. De cette manière, les personnes vivant avec le VIH n'ont pas eu à retourner à leur hôtel pour leur traitement. « En leur évitant un déplacement à leur chambre d'hôtel, nous leur facilitons grandement l'accès aux ateliers. Ces personnes se fatiguent plus rapidement et, avec le salon, elles peuvent se reposer sans être jugées, poursuit M. Grimard. Cet endroit n'est pas une pharmacie, mais bien une salle de repos. »

En ce sens, une section réservée aux massages a été aménagée. Là, des étudiants en massothérapie d'une école privée de Toronto ont offert ce service aux sidatiques.

L'endroit réservé aux personnes vivant avec le VIH se voulait un moyen respectueux de faciliter l'accessibilité à cet

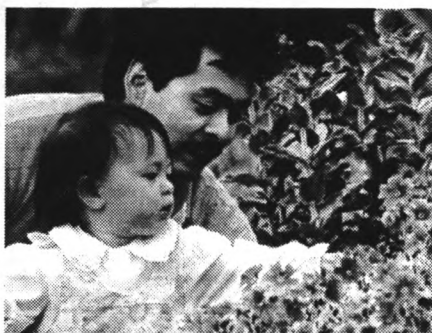
événement pour ceux dont la réalité quotidienne était à l'ordre du jour pendant tout le congrès.

Martin Moisan
APF



Le plan
universel pour la garde d'enfants
Choix. Soutien. Places.
du Canada

Pour chaque enfant de moins de six ans, vous recevrez 100 \$ par mois.



Mais vous devez peut-être en faire la demande.

La **Prestation universelle pour la garde d'enfants** du gouvernement du Canada est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2006. Elle permet aux familles canadiennes de recevoir 100 \$ par mois pour chaque enfant de moins de six ans.

Si vous recevez déjà la Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE), vous obtiendrez automatiquement la Prestation universelle pour la garde d'enfants. Cependant, si vous faites partie du 10 % des familles qui ne reçoivent pas la PFCE, vous devez remplir le formulaire de la PFCE afin de recevoir la nouvelle prestation.

C'est facile de vous inscrire

Visitez le site www.gardedenfants.ca et cliquez sur les liens pour obtenir le formulaire. C'est facile ! Vous pouvez également passer au centre de Service Canada de votre localité pour obtenir le formulaire en personne, sinon téléphoner au **1 800 959-3376**.

Inscrivez-vous en tout temps

Les premiers chèques ont été postés. Cependant, vous pouvez remplir la demande à votre convenance et recevoir les prestations jusqu'à 11 mois rétroactivement à partir de la date de demande.


Cette initiative fait partie du Plan universel pour la garde d'enfants du Canada, qui consiste également à créer des milliers de places en garderie par l'entremise de l'**Initiative sur les places en garderie**.


Pour en savoir plus, visitez le site www.gardedenfants.ca

MEADIA solutions

→ distribution
→ support
→ service

→ Trevor Mead-Robins
Apple distribution, support, service
55 Tigereye Crescent
Whitehorse, YT Y1A 6G9
▶ help@meadia.net
8 6 7 . 3 3 4 . A R T S
www.meadia.net

 Authorized Reseller
Service Provider

 Gouvernement du Canada
Government of Canada

Canada



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcdad.ca Site web : www.gcdad.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murray Dental Centre, Dr. Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

Hot Springs Valley Retreat, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

JOURNAL

Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MAGASIN

The Dog House, Peter Ledwidge, co-propriétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com

Consultations : comment rétablir l'équilibre fiscal?

Le ministre des Finances, Jim Flaherty, a annoncé la semaine dernière l'instauration de consultations en ligne, ce qui permettra, selon lui, aux Canadiens de donner leur avis sur le rétablissement de l'équilibre fiscal.

« Nous voulons faire en sorte que les gens de toutes les régions du pays aient l'occasion de soumettre leurs réflexions sur l'approche que nous devrions adopter, a-t-il déclaré, par voie de communi-

qué. Ces consultations aideront à structurer les propositions que nous avons l'intention de soumettre ».

Il a également rappelé les cinq principes de l'approche gouvernementale sur le sujet : la reddition de comptes grâce à la clarté des rôles et des responsabilités, la responsabilité financière et la transparence budgétaire, des arrangements fiscaux prévisibles à long terme, une union économique concurrentielle et efficace, ainsi qu'une gestion efficace

de la fédération fondée sur la collaboration.

Le gouvernement compte aussi consulter les gouvernements provinciaux et territoriaux, de même que plusieurs organismes, dont la Fédération canadienne des municipalités.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires avant le 8 septembre, par courriel (balance-equilibre@fin.gc.ca) ou par télécopieur (613-947-6476).



Photo : Danielle Bonneau

Le Jour du Seigneur au Yukon

Plus d'une soixantaine de personnes ont assisté à une messe en plein air au canyon Miles le premier dimanche de août. La cérémonie a été filmée et sera présentée à l'émission *Le Jour du Seigneur*, le 27 août à 10 h à la télévision de Radio-Canada.



GESTION DE PATRIMOINE

Assante

Assurez-vous que l'on chérira votre mémoire.

« Selon nous, une planification successorale bien structurée et efficace constitue le meilleur héritage qui soit. »



Francine Thivierge, CFP,
Planificatrice financière

Gestion financière Assante Ltée
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

Un projet qui a germé en sol yukonnais

« Thé chai et pain aux bananes », voilà le titre évocateur du projet d'échange qu'un Franco-Yukonnais visionnaire est en train de mettre sur pied. D'ici un an, Jonathan Champagne devrait être en mesure de réaliser son rêve. Celui d'amener des gens du pays à découvrir l'Inde en travaillant dans quelques fermes biologiques.

« Mon titre exprime deux aspects importants du projet. Beaucoup des aliments que nous consommons ici viennent d'ailleurs. Je veux que les gens prennent conscience des réalités d'où proviennent ces aliments. Je désire également éveiller les gens sur l'importance de l'eau. Là-bas, s'il n'y a pas d'eau, il n'y a tout simplement pas de vie. C'est tellement différent du Canada qui est un pays où l'eau se retrouve en abondance », explique le jeune homme, à quelques jours de son départ qui l'amènera d'abord dans son Québec d'origine puis en Inde. Il profitera de son séjour en terre indienne pour consolider son projet avant de le mettre en branle.

« Mon projet va se calquer sur le modèle de l'école secondaire Vanier qui envoie chaque année des élèves du Yukon en République Dominicaine pour y travailler. Ils en reviennent transformés et abordent la vie différemment. C'est ce que je vise avec mon projet indien », explique-t-il.

Jonathan Champagne a découvert l'Inde pour la première fois en 2002 où il s'était rendu pour travailler dans des fermes biologiques.

« On devait apporter de l'eau pour faire pousser chaque petit brin d'herbe. Cette expérience m'a forcé à aborder la vie différemment. Moi qui ne voyais au début qu'un champ désert, un jour, du coin de l'oeil j'ai détecté entre les brindilles une petite fleur. C'était incroyable. La nature avait réussi à trouver son chemin et à pousser. J'y ai dégagé les débris qui l'encombraient et j'ai annoncé à tous qu'il fallait désormais arroser également cette minuscule fleur. Je me souviens, j'étais bien heureux d'avoir détecté sa présence, car à partir de ce moment je savais que mon œil avait commencé à

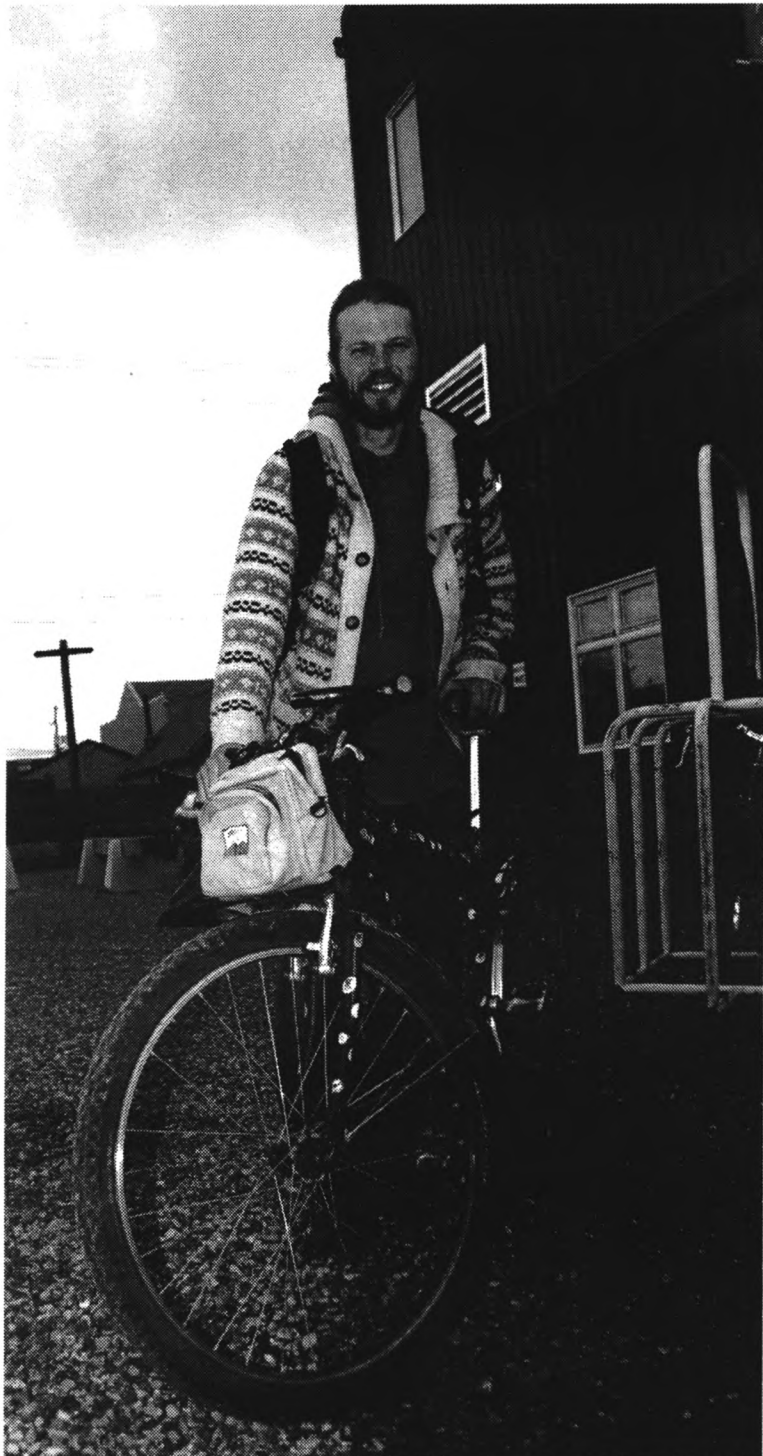


Photo : Marie-Hélène Comeau
Jonathan Champagne, un jeune homme qui veut faire changer les choses

s'adapter. Je voyais ce qu'il m'était impossible de voir auparavant; la vie dans sa forme la plus simple », avoue-t-il.

Lorsqu'il a quitté la campagne indienne, Jonathan s'est alors retrouvé à la ville. L'expérience s'est avérée décevante au point de quitter le pays sans vouloir y remettre un jour les pieds.

Pourtant, quelques mois plus tard, en écoutant une mélodie aux consonances indiennes, les larmes lui montent aux yeux; le jeune homme réalise à sa grande surprise qu'il veut y retourner un jour. C'est à ce moment que son idée de projet d'échange est née.

Au Yukon depuis trois ans maintenant, Jonathan espère que ce seront les jeunes du

territoire qui pourront profiter de cet échange, mais rien n'est certain. Ce n'est que l'an prochain, après son retour de l'Inqu' il devra décider de l'endroit où il s'établira.

« Je devrai m'établir quelque part et l'endroit où je me sens bien pour le moment est situé dans le Nord ou dans l'Ouest canadien. Il y a donc de fortes chances que ce soit au Yukon. Mais, je verrai en temps et lieu », explique-t-il.

Au mois d'octobre, Jonathan Champagne va quitter les paysages canadiens pour atterrir à Delhi en Inde. Il emporte avec lui son vélo du Yukon, qu'il a solidifié pour l'occasion. De là, il planifie se rendre jusqu'à Auroville qui est située à 10 km de Pondichery. C'est de cet endroit qu'il compte ex-

plorer les fermes biologiques des environs et établir les bases de son projet. Entre temps, Jonathan n'exclut pas la possibilité de s'associer à une organisation non gouvernementale qui a déjà fait ses preuves.

« Une telle association pourrait donner une plus grande crédibilité à mon projet. Ils ont également un système de fonctionnement qui marche bien habituellement. Ce sont toutes ces choses auxquelles je devrai penser au cours des prochains mois », souligne Jonathan Champagne.

Artiste autodidacte, on a pu le voir cet été créer et vendre ses œuvres au parc Lepage

du centre-ville de Whitehorse. Les profits générés par la vente de ses œuvres étaient directement versés au projet.

« Ce qui me nourrit en tant qu'artiste c'est la réaction des gens qui achètent mes dessins pour m'encourager dans ma démarche humanitaire. Ils n'achètent donc pas que pour le plaisir de consommer un produit. Cette attitude me touche vraiment et ça m'encourage à continuer de faire grandir ce projet nourrissant que représente ce thé chai et pain aux bananes », conclut-il.

Marie-Hélène Comeau

SP La vie avec la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques ne bouleverse pas que la vie d'une seule personne à la fois. Elle bouleverse des familles entières.

Société canadienne de la sclérose en plaques

SP

Multiple Sclerosis Society of Canada

MS

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistiques, vidéos, Christian Kuntz, photographe • 668-4203, ckyukon@klondiker.com, www.christiansphotography.com

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

culture

Dawson, la ville des festivals

Déjà la fin de l'été. Les enfants se préparent à retourner à l'école. Cependant, à Dawson, nous voulons profiter de ces journées ensoleillées au maximum, et c'est en célébrant que nous voulons marquer cette fin de saison estivale, tout en s'amusant une toute dernière fois en plein air sur les rives du fleuve Yukon.

En effet, depuis l'an 2000, il existe un festival des arts à Dawson. Cet événement se déroule durant la fin de semaine de la Journée de la découverte et accueille des artistes et artisans de partout au Yukon. Il y a environ une trentaine de participants de Whitehorse, Carcross, lac Laberge, Mayo, Dawson et même des Territoires du Nord-Ouest, d'Inuvik et de Tsiigehtchich. On y dresse des tentes où l'on peut observer les maîtres à l'œuvre ou même participer à des ateliers que ceux-ci donnent presque gratuitement. Dans certains cas, on peut demander un petit quelque chose pour aider à payer le matériel utilisé.

Aux festivals des arts précédents, on a pu observer la photographie, la peinture à l'huile, l'aquarelle, la céramique, la sculpture sur bois et sur pierre, la poterie, le vitrail, la fabrication de bijoux, bref un peu de tout. La liste de participants est toujours impressionnante.



Photo : Marielle Veilleux

Yvette Bourque, Marie-Hélène Comeau et Josée Carbonneau ont participé au festival des arts de Dawson.

Et comme dans tous les autres festivals, le succès de celui-ci est grandement attribuable à la participation de nombreux bénévoles, comme vous en avez trouvé plusieurs dans la tente de marchandises. Ils s'occupaient, entre autres, de vendre les produits des artisans et des artistes pour que ceux-ci puissent se concentrer sur leur médium et répondre aux questions du public qui les observait.

Ce qui a été remarquable cette année, c'est que la première journée du festival a été un jeudi. On a marqué l'ouverture avec la nouvelle exposition d'art d'Hanuko Okano à la galerie d'art ODD, suivi d'un spectacle de danse au centre culturel Danuja Zho. Ensuite, on est tous allés prendre une marche en ville, car divers commerces de Dawson avaient choisi de participer en exposant les œuvres de talents lo-

caux et régionaux. C'est au centre de photographie « Peabody » qu'on a pu voir les expositions photographiques d'artistes locaux. Si on ressentait la faim, on pouvait continuer vers le restaurant « Klondike Kate » où se retrouvaient les œuvres de trois artistes francophones de Whitehorse : Marie-Hélène Comeau, Yvette Bourque et Josée Carbonneau.

Juste au coin, c'est au magasin « 40 Mile Gold » qu'on a pu admirer une exposition de Ken Anderson, artiste tlinglit. Enfin, à l'auberge Bombay

Peggy, on a pu lever notre verre au talent de Halin de Repentigny, artiste renommé de la place.

Mais samedi a été le moment attendu pour plusieurs. Historiquement, on marque le début de la fin de semaine par la fameuse parade. Dans l'après-midi, on peut participer à des ateliers dans les tentes sur le bord du fleuve ou pour ceux qui veulent se mettre à l'abri du soleil, on peut aller faire la visite du nouveau bâtiment de l'école des arts.

En début de soirée, c'est au tour de l'encan annuel d'œuvres d'art, d'artistes locaux et régionaux. En effet, cet encan d'art, qui est de plus en plus populaire, a eu lieu à la salle de « l'ODD Fellow Hall » à 19 h. Les portes se sont ouvertes à 15 h pour que les gens puissent voir les articles à vendre, 50 % des ventes iront à la galerie d'art ODD. On anticipe toujours un grand nombre de personnes à cet encan depuis son tout début.

Peut-être, avez-vous été la personne chanceuse qui a pu se procurer un objet d'art tel que le corset « Pink Lady » fabriqué par Kirsten avec les anciens rideaux du fameux « Pit ». Ce fut l'item le plus populaire de la soirée. Sinon juste pour venir observer le tout, vous avez eu la chance d'avoir du plaisir tout en participant au tirage de prix.

**Marielle Veilleux
Dawson**



FONDS POUR LES ARTS

La date limit pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est
le 15 septembre

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture



Photo : Marielle Veilleux

La parade de la Journée de la découverte de l'or à Dawson continue d'attirer petits et grands

Souvenirs de la Yukon Quest

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise et le comité francophone de la Yukon Quest présentent l'exposition « Souvenirs de la Yukon Quest ».

Le vernissage aura lieu le mardi 5 septembre prochain, de 19 h à 21 h, à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Angélique Bernard, membre du comité francophone de la Yukon Quest, explique que l'idée d'une telle exposition lui est venue après une réunion aux bureaux de l'organisme à Whitehorse. « Je me trouvais là entourée de l'histoire de la Quest en peintures, affiches et photos. J'ai pensé que cela serait une façon intéressante de présenter aux gens de la com-

munauté l'évolution de la course la plus difficile au monde. » M^{me} Bernard avoue que le choix des œuvres n'a pas été facile, car il y avait beaucoup d'éléments intéressants, mais elle croit que le choix final plaira aux amateurs d'art et de courses de traîneaux à chiens.

Certains des artistes faisant partie de l'exposition sont Nathalie Parenteau, Marten Berkman, Halin de Repentigny, Ted Harrison, Chris Caldwell et Donna Gates.

L'exposition est présentée du 5 au 29 septembre 2006. Rappelons que la salle d'exposition est ouverte sur demande ou lors des activités se déroulant à la salle communautaire.

C. G.

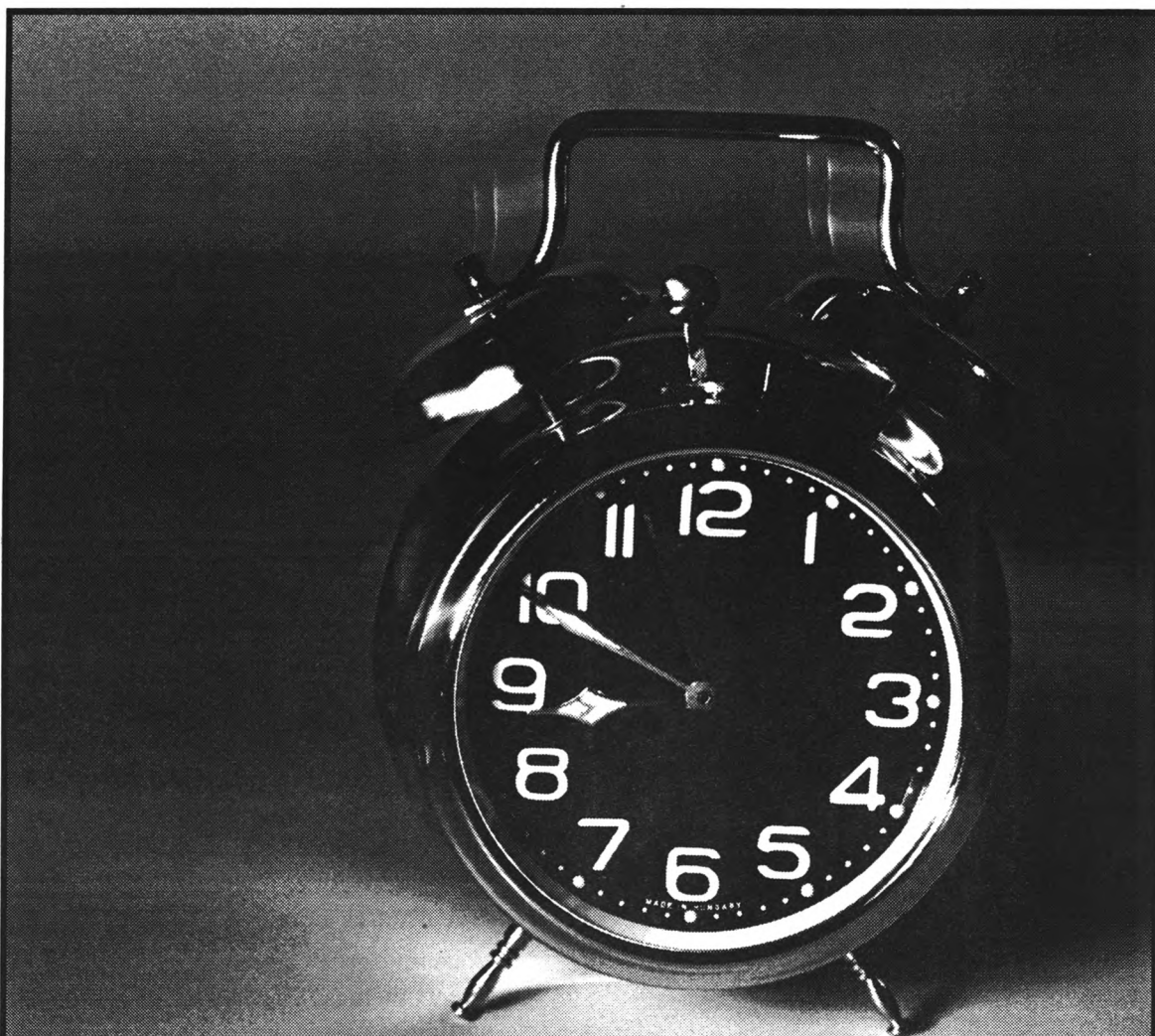
Un nouveau visage au RDÉE

Frédéric Vandenoetelaer est le nouvel agent touristique au RDÉE depuis la mi-juillet. Il arrive de la Colombie-Britannique et est originaire de la Belgique. Il est heureux de travailler dans son domaine de formation au sein de la communauté franco-yukonnaise et en français en plus.

Frédéric veut faire plus de place à la francophonie sur le marché touristique du territoire. Il veut aussi convaincre les entreprises locales que cela vaut la peine d'accueillir les

visiteurs francophones dans leur langue.

E. H.



L'heure des travaux a sonné?

Profitez-en pour améliorer l'efficacité énergétique de votre maison en vue de réduire vos frais de chauffage.



communiquez avec la Société d'habitation du Yukon dès aujourd'hui

667-5759

1-800-661-0408, poste 5759

www.housing.yk.ca

SOUVENIRS DE LA YUKON QUEST

Collection d'œuvres et d'affiches de la Yukon Quest

Du 5 au 29 septembre 2006



Nathalie Parenteau

Vernissage

Mardi 5 septembre 19 h à 21 h

Présentation d'œuvres de Nathalie Parenteau, Marten Berkman, Halin de Repentigny, Ted Harrison, Chris Caldwell, Donna Gates, et plusieurs autres.

La salle d'exposition est ouverte sur demande ou lors des activités dans la salle communautaire.

Au Centre de la francophonie 302, rue Strickland

Joignez-vous à nous lors du vernissage le mardi 5 septembre dès 19 h!

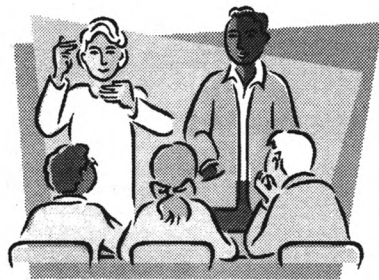
Renseignement : 668-2663, poste 421



AFY
SECTEUR CULTUREL



FONDS POUR LES ARTS



Cours de français

Automne 2006

Français pour les professionnels et professionnelles de la santé

Cette série de 5 ateliers est destinée aux professionnels et professionnelles de la santé devant interagir avec des clients ou patients francophones dans leur pratique quotidienne. Activités interactives : jeux de rôles, jeux de vocabulaire, discussions et activités à partir de simulations filmées dans un hôpital.

Mercredi, 18 h à 20 h 30

30 août au 27 septembre 2006

Hôpital général de Whitehorse, salle 2503

Coût : 60 \$ incluant le matériel

Inscription jusqu'au 28 août : 668-2663, poste 223

Perfectionnement du français écrit

Ce cours de niveau secondaire comprend une révision des notions de base de la grammaire : nature et fonction des mots, principaux temps des verbes, etc. Vous y apprendrez comment bien utiliser les dictionnaires et grammaires. Divers jeux et activités de groupes permettront d'approfondir les exercices écrits faits à la maison. Prévoir environ 3 h par semaine pour les devoirs.

Jeudi, 17 h 30 à 19 h

21 septembre au 7 décembre 2006

Centre de la francophonie

Coût : 140 \$

Inscription jusqu'au 15 septembre, 668-2663, poste 223

Révision de la grammaire française (17624FRA)

Ce cours collégial par correspondance est un des 7 cours menant à l'obtention d'un Certificat en perfectionnement du français écrit, géré par Éducentre et la Cité collégiale.

Vous travaillerez de chez vous, à votre rythme, tout en bénéficiant d'un encadrement local sous la forme de rencontres hebdomadaires de groupe où vous pourrez poser vos questions, faire des activités d'intégration et partager difficultés et stratégies avec d'autres élèves.

Vous réviserez votre grammaire à partir de différents thèmes. Vous verrez en profondeur les participes passés, les anglicismes et la concordance des temps.

Prévoir environ 3 h par semaine pour les devoirs et 2 examens supervisés.

Rencontres de groupe :

mercredi de 12 h à 13 h 30

27 septembre au 6 décembre 2006

10 janvier au 7 février 2007

Centre de la francophonie

Coût : 250 \$ pour les cours; 50 \$ pour les frais de matériel; 30 \$ pour les frais d'admission au programme

Inscription jusqu'au 15 septembre : 668-2663, poste 223



Ateliers de francisation familiale Français langue seconde

Ce cours vise à aider les parents à développer leurs habiletés en français dans le but d'aider leurs enfants. C'est avec une approche communicative que notre instructrice vous aidera à apprendre la grammaire, le vocabulaire et la prononciation. Différents documents pédagogiques basés sur des thèmes scolaires et des situations familiales seront utilisés. Chaque leçon comprend une période pendant laquelle l'instructrice revoit, avec le groupe, des livres, devoirs ou activités apportés en classe par les parents.

Débutant 1 : Peu ou pas de connaissances en français

Débutant 2 : Quelques notions en français

Les mercredis à Whitehorse Elementary School

27 septembre au 13 décembre 2006

Service de garde gratuit sur place

Coût : 85 \$ par personne et 18 \$ pour le cahier

Inscription jusqu'au 22 septembre : 668-2663, poste 223

Cours généraux de français langue seconde

Cours du jour

Débutant avancé

vendredi de 12 h à 14 h

22 septembre au 8 décembre

Intermédiaire

lundi de 12 h à 14 h

18 septembre au 11 décembre

Avancé

jeudi de 11 h à 13 h

21 septembre au 7 décembre

Conversation (avancé)

mercredi de 11 h à 13 h

20 septembre au 7 décembre

Perfectionnement

mardi de 12 h à 14 h

19 septembre au 5 décembre

Cours du soir

Vrai débutant

jeudi de 19 h à 21 h

21 septembre au 7 décembre

Débutant

mercredi ou jeudi de 19 h à 21 h

20 septembre au 6 décembre

Débutant avancé

mercredi de 19 h à 21 h

20 septembre au 6 décembre

Intermédiaire

mardi de 19 h à 21 h

19 septembre au 5 décembre

Intermédiaire avancé

mardi de 19 h à 21 h

19 septembre au 5 décembre

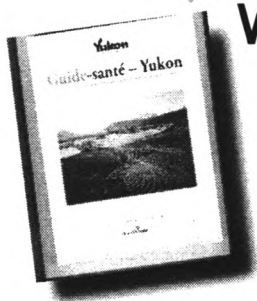
Frais d'inscription : 140 \$

Cahier d'exercices : 30 \$

Pour les cours généraux de français langue seconde, veuillez vous inscrire auprès d'Anne Savoie : 667-8611 ou anne.savoie@gov.yk.ca ou encore en personne au 411, rue Wood, Whitehorse.

Inscription jusqu'au 15 septembre 2006





Vous n'avez pas encore votre Guide-santé Yukon ? Pas de panique !

Il suffit de vous adresser au Partenariat communauté en santé, afin d'obtenir votre exemplaire gratuit.

À Whitehorse

Bureau du PCS, Centre de la francophonie, 302 rue Strickland.

Ailleurs au Yukon

Vous pouvez obtenir votre copie sans frais par la poste en téléphonant au (867) 668-2663, poste 820.

Limite : 1 guide par foyer



La santé en français!

Calendrier des activités automne 2006

PCS

Rencontre avec des professionnels et professionnelles de la santé bilingues du secteur privé
Centre de la francophonie à la salle communautaire
Inscription au 668-2663, poste 800
Lundi 28 août de 12 h à 13 h

Cours de français pour les professionnels et professionnelles de la santé

Hôpital général de Whitehorse, salle 2503
Les mercredis du 30 août au 27 septembre de 18 h à 20 h 30
Renseignements et inscription au 668-2663, poste 223
coûts: 60 \$

Syndrome d'alcoolisation foetale

Animation : Liliam Sequeira-Duran, FASSY
Information au 668-2663, poste 820
Samedi 23 septembre, de 9 h à 16 h
Gratuit

Cours de recertification premiers soins et RCR

Niveau C – en français
Inscription : Nicole Lacroix au 668-5201
Lundi 2 octobre, de 18 h à 22 h
Coût: 40 \$

La santé des seins

Animation: Ann Chapman et Louise Cashaback
Information: 668-2663, poste 820
25 octobre, de 18 h à 20 h 30
Gratuit

Cours de premiers soins et RCR

Niveau C- en français
Inscriptions : Nicole Lacroix au 668-5201
3, 4 et 5 novembre 2006
Coût : 125 \$ incluant le matériel

Image corporelle et estime de soi

Animation : Isabelle Plouffe
Centre de la francophonie
15 novembre 2006, de 19 h à 21 h
Gratuit

L'air frais du grand nord... pour des territoires sans fumée! Phase III

- Création de milieu de travail sans fumée sur l'ensemble des trois territoires
- Animation d'Atelier d'information sur le tabagisme dans les écoles francophones et d'immersion française
- Animation d'ateliers d'information sur le tabagisme, la grossesse et l'allaitement chez les futurs et nouveaux parents
- Service de support aux personnes désirant cesser de fumer
- Centre de ressources en santé avec une section sur le tabagisme et autres toxicomanies
- Référence aux services et ressources disponibles pour arrêter de fumer

Recherchons ex-fumeurs et ex-fumeuses francophones

Le PCS s'allie au programme de cessation du tabagisme mené par l'unité de promotion de la santé du gouvernement du Yukon.

Nous recherchons présentement des ex-fumeurs ou ex-fumeuses qui seraient intéressés à suivre les démarches de personnes désirant arrêter de fumer. Une session d'information sera organisée avec les bénévoles francophones afin de leur présenter les objectifs du programme.

Aidez-nous à créer des milieux sans fumée pour notre territoire !

Renseignements : Sandra au 668-2663 poste 800

Vous êtes un professionnel de la santé bilingue ou francophone?

La trousse des services en français est faite pour vous.

La marque nationale des services en français dans le domaine de la santé a été créée pour faire connaître les lieux et personnes pouvant offrir des services en français dans les provinces et territoires.



Où que vous soyez au Yukon, si vous êtes en mesure d'offrir des services en français, contactez-nous et vous recevrez gratuitement votre trousse promotionnelle des services en français.

Partenariat communauté en santé
302 rue Strickland, bureau 800
Whitehorse (Yukon)
(867) 668-2663, poste 800 • francosante@yknet.ca

Bientôt disponible sans frais

Il sera bientôt possible d'obtenir une trousse de cessation gratuite en s'inscrivant au programme yukonnais de cessation de fumer. La trousse bilingue comprend des ressources pour informer les fumeurs et les fumeuses sur les alternatives, des jeux, des petites surprises amusantes, une bouteille d'eau ainsi qu'un sac de sport pratique pour contenir la trousse.

Renseignements : Sandra au 668-2663 poste 800



La production de cette annonce a été rendue possible grâce à une contribution financière provenant de Santé Canada.

profil

Mon trajet migratoire vers le Yukon

Quoi ? Déjà bientôt six mois que je suis ici ! Malgré la période où j'ai du vivre séparée de trois de mes enfants et de mon mari (et Dieu sait que ça, ça n'a pas été facile) finalement, je me dis que le temps a quand même passé bien vite!

J'aime le Yukon et j'aime Whitehorse. C'est beau, c'est calme, les paysages sont gigantesques, les rivières sont vertes comme ce n'est pas possible, surtout le canyon Miles. Les monts entourant la ville, enneigés durant l'hiver et de différents tons de vert durant l'été sont vraiment superbes. Pour une amoureuxse de la nature comme moi, je suis ravie ! J'aime voir les nuages qui semblent sortir de terre et qui enveloppent les montagnes, c'est vraiment un spectacle incroyable !

Whitehorse est une petite ville sympathique où les gens

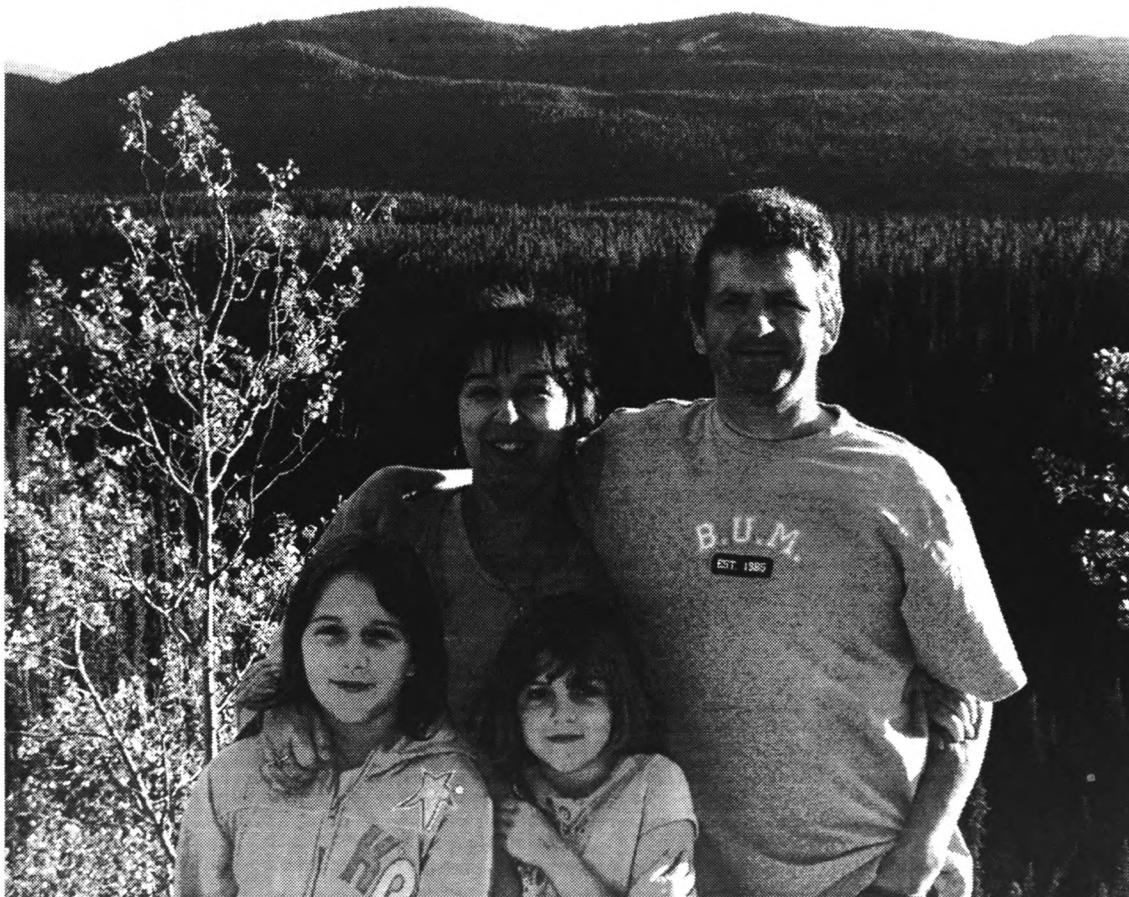


Photo fournie
Marie-Claire Cohé en compagnie de son mari Jean-Pierre et de leurs deux plus jeunes filles Mélanie et Morgane

tout mon choix : je voulais partir dans une province anglophone et c'est vrai que ça me faisait un peu peur le Yukon : je pensais que c'était loin de tout (et c'est vrai !) peut être trop loin de tout alors j'ai hésité longtemps entre Ottawa, Edmonton et Whitehorse. Mais non, enfin, pour moi, c'est bien, ça correspond exactement à ce que je recherchais : une vie simple entourée de gens sympathiques, le tout dans un décor fabuleux.

Mes enfants apprécient aussi leur vie au Yukon : les grands (23 ans – 21 ans et 19 ans) ont trouvé du travail et sont bien heureux de commencer leurs vies actives. Ils leur restent à améliorer leur anglais et à se faire des amis, mais cela va venir, j'en suis certaine. Les deux petites (11 ans et 8 ans) ont été très bien accueillies. Elles vont à l'école francophone où la majorité des enfants sont de parents franco anglophones : elles ont déjà des amis (Premières nations, Francophones, Asiatiques et autres Canadiens).

J'apprécie également la belle culture des autochtones que l'on retrouve à tous les coins de rue. Ici, les Premières nations sont aux premières loges : de superbes sculptures et de beaux totems représentent leurs dieux et leurs histoires. Bref, j'aime ce mélange multiculturel et surtout le fait que les Premières Nations sont respectées et aimées.

J'aime aussi le respect de la nature et des animaux que l'on croise partout. Mon mari, d'Edmonton à Whitehorse, a croisé nombres de troupeaux de bisons, d'orignaux, de caribous, de chèvres de montagnes et même un ours...

Mon immigration me paraît complètement réalisée. Ici, je ne me sens pas jugée parce que je suis Française et je ne sens pas collée sur ma nationalité des idées toutes faites. Là, je me rends enfin compte que le Canada est vraiment un pays d'immigration où chacun a sa chance.

Marie-Claire Cohé

Cet article a été soumis par le Carrefour d'immigration rurale (CIR) et le projet « Grandir ensemble en harmonie ».
Rens.: 668-2663, poste 214.

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

sont vraiment gentils, souriants, aimables. C'est certain que celui qui est fou du shopping ne trouvera pas son bonheur ici, car il y a tout ce qu'il faut, mais pas plus. C'est aussi le côté attirant du coin, tout au moins pour moi qui n'aime pas trop passer des heures dans les magasins.

Je n'en reviens pas de la compréhension des gens vis à vis de la langue. Et j'en reviens pas du nombre de gens que je croise et qui essaie de me parler français. J'aime cet échange : ça ne va pas que dans un sens. Encore à midi, à la caissière qui me demandait mon code postal (pour x. sondage), ayant encore du mal avec mon alphabet *in English*, je cherche à dire mon Y. M'ayant entendu parler à ma fille en français, elle me dit avec un grand sourire : « c'est bien votre anglais moi je ne parle pas français », et cela ... en français.

Voilà, je ne regrette pas du

**UNE ANNONCE PLACÉE
DANS CET HEBDO EST BASÉE
SUR UNE DISTRIBUTION**

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA



Mario Rayo, un artiste à découvrir

Mario Rayo a bien voulu répondre à toutes mes questions avec beaucoup d'humilité et de simplicité. Il a parlé de sa musique et de son engagement en tant que Latino à Whitehorse.

Il y a 14 ans, Mario Rayo Jr. et sa famille sont arrivés à Whitehorse. Ce compositeur-guitariste-chanteur est né à Valparaíso, au Chili, sous le signe du lion. « J'ai appris en observant. C'est curieux, j'avais plus de mal à apprendre les notes faciles que les notes difficiles. » Il aimait écouter Silvio Rodriguez, essayant de jouer ses chansons jusqu'à ce qu'il réussisse.

Au Chili, il chantait et jouait avec ses amis. À son arrivée à Whitehorse, ne trouvant personne pour l'accompagner, il abandonne la guitare pendant un bon bout de temps. De retour au Chili en 2001, il retrouve sa passion pour la musique. Revenant à Whitehorse, il se lie d'amitié avec Patrick, joueur de percussions, qui l'invite à chanter au club Blue Moon. Maintenant, nous pouvons apprécier son talent tous les mercredis chez Paddy's.

Au Chili, la tendance musicale est la New Trova, originaire de Cuba mais répandue dans toute l'Amérique latine. « Des chansons sur l'amour, la nature, la vie ... », explique-t-il. Son fils aîné joue aussi de la guitare ... électrique.

Mario a participé à de nombreuses manifestations musicales à Whitehorse : la Fête du multiculturalisme, Longest Days Street Fair, et bien sûr, il est tous les mercre-

dis chez Paddy's. Il joue aussi du charango, instrument typique de la Bolivie qui s'accompagne très bien à la guitare. Mario s'est rendu au festival EXPOLATINO à Edmonton et est revenu des idées musicales plein la tête.

Si vous avez envie de chanter ou de jouer d'un instrument, style Latino, n'hésitez pas à contacter Mario à superm4x4@hotmail.com. Vous ne serez pas déçu !

Victoria Garcia

L'entrevue complète en espagnol se trouve dans Northern Latino <http://dll.yukoncollege.yk.ca/NorthernLatino/>



Agence canadienne
d'inspection des aliments

Canadian Food
Inspection Agency

PROPRIÉTAIRES DE PETITS TROUPEAUX : SOYEZ VIGILANTS

**Protégez vos oiseaux en appliquant les
Notions de base sur la santé des oiseaux**

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) veut vous aider à protéger vos troupeaux contre des maladies dangereuses, comme l'influenza aviaire et la forme exotique de la maladie de Newcastle.

Notions de base sur la santé des oiseaux est un programme simple et facile à suivre qui vous aidera à garder vos troupeaux en santé. Communiquez avec l'ACIA par courriel ou par téléphone pour recevoir une affiche et une brochure gratuites sur les *Notions de base sur la santé des oiseaux*. Vous pouvez également vous procurer une trousse de prévention des maladies (offerte en quantité limitée) qui contient une gamme d'outils utiles, comme des couvre-chaussures, des couvre-bottes, des combinaisons, un désinfectant pour les mains, une enseigne sur la biosécurité et un outil polyvalent.

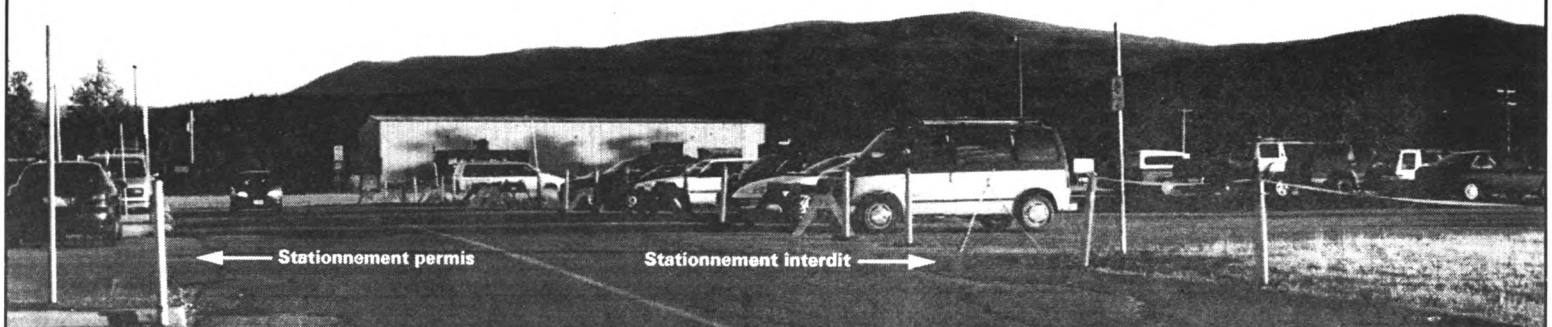
L'affiche et la brochure gratuites sur les *Notions de base sur la santé des oiseaux*, de même que la trousse sont destinées aux propriétaires de petits troupeaux (entre 100 et 1 000 oiseaux).

**Assurez-vous que vos oiseaux sont protégés.
Commandez votre matériel dès aujourd'hui.**

**Visitez le site : www.inspection.gc.ca
ou composez le 1 800 442-2342.**

Canada

Améliorations au stationnement de l'Aéroport international de Whitehorse

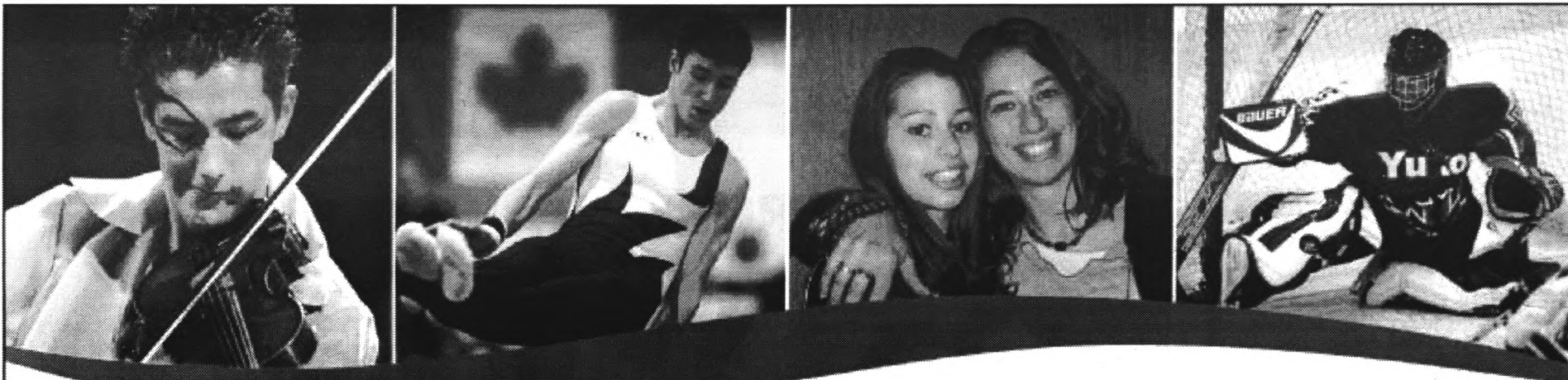


Le ministère de la Voirie et des Travaux publics tient à informer le public que les travaux d'amélioration du stationnement de l'Aéroport international de Whitehorse commenceront durant la semaine du 14 août 2006.

Durant les travaux, il sera strictement interdit de stationner dans la zone de construction. Il sera permis de stationner uniquement dans les espaces de stationnement numérotés et non réservés. **Tout véhicule stationné dans les zones de stationnement interdit sera remorqué aux frais de son propriétaire.**

Nous vous remercions de votre patience durant la période des travaux. Pour de plus amples renseignements, composez le 867-456-3825.

Yukon
Voirie et Travaux publics



Invitation générale : Festival culturel des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

Avis à tous les artistes du Yukon Voici l'occasion de vous produire sur la scène nationale

Renseignements :

Le festival culturel des Jeux d'hiver du Canada 2007, qui aura lieu à Whitehorse du 28 février au 6 mars, soulignera la culture nordique et mettra en vedette des artistes en provenance des trois territoires.

Afin de mettre sur pied un festival énergique et représentatif de la diversité culturelle du Nord, le comité de sélection du festival cherche des soumissions d'artistes de toutes les disciplines et encourage la participation d'artistes traditionnels autant qu'avant-gardistes et de groupes communautaires ou professionnels autant que d'individus.

Votre soumission devrait inclure une formule d'inscription, une description de votre art, une brève biographie, une photo de haute qualité (préférentiellement numérique), un DVD, VHS ou CD de vous pratiquant votre discipline ainsi qu'un sommaire de vos exigences techniques.

Nous acceptons les soumissions jusqu'au 30 septembre, 16 h, à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1^{re} Avenue à Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir la formule d'inscription auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux (daniel.dunphy@2007canadagames.ca). Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Heather Connell au 867-393-5542 ou par courriel à heather.connell@2007canadagames.ca.

**WHITEHORSE
2 0 0 7**



—JEUX DU—
CANADA
—GAMES—

Appel d'offres Patrouille de sécurité des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse

Description du projet :

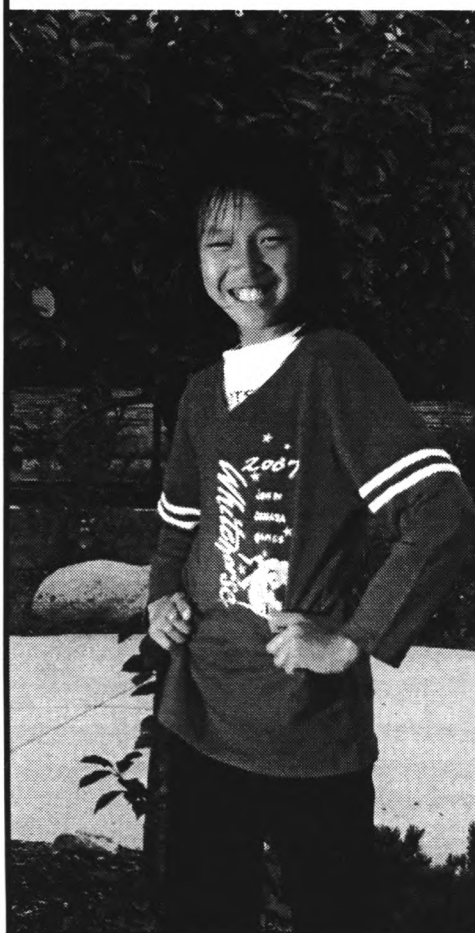
La Société hôte des Jeux du Canada est à la recherche de services de sécurité fixe et mobile pour assurer, pendant les Jeux, la sécurité des sites le soir et lorsque les sites sont fermés au public.

Nous acceptons les soumissions cachetées et dûment complétées, selon les critères indiqués sur le formulaire de Demande de proposition portant le titre du projet qui vous sera remis, jusqu'au **vendredi 8 septembre 2006, 16 h, heure locale**, à l'édifice du patrimoine et bureau principal des Jeux, situé au 1105, 1^{re} Avenue à Whitehorse (Yukon).

Vous pouvez obtenir les formulaires de Demande de proposition auprès de Daniel Dunphy au bureau principal des Jeux. Pour toutes questions, veuillez communiquer avec John Sutherland au 393-5584 ou par courriel à john.sutherland@2007canadagames.ca.

Get in the Games  **Faites-en un succès**
2007 CANADA WINTER GAMES | JEUX D'HIVER DU CANADA 2007 | WHITEHORSE, YUKON | FEB 23 FÉV - MAR 10 MARS 2007

Portez vos Jeux à l'école



Il y a des vêtements des Jeux que vous n'avez encore jamais vus! Des chandails à capuchons, des t-shirts et des t-shirts à manches longues, tous conçus pour la rentrée des classes. Venez voir nos nouveaux modèles de vêtements à la boutique officielle des Jeux, au Centre des Jeux du Canada, ou au bureau administratif des Jeux situé au centre-ville, sur la 1^{re} Avenue.

**Cet hiver, tous les regards
se poseront sur Whitehorse.
Que porterez-vous?**



capsules

D'objets, de mégapoles et de volcan...

LA VIE LA VIE

Attention aux décors

(Agence Science-Press) -

Si vous croyez que seul votre sourire importe sur vos photos, détrompez-vous! Les objets avec lesquels on se fait photographe peuvent changer la perception qu'ont les autres de nous. C'est ce qu'a démontré une étude menée par des chercheurs américains de l'Université de Purdue et du Nevada. Ils ont distribué à des volontaires des clichés d'individus dans divers environnements pour ensuite leur demander quels étaient, d'après eux, les traits de personnalité de la personne. Il semblerait qu'il suffise de prendre en photo un individu avec un bouquet de roses dans le décor pour le faire passer pour romantique! Le contraire est aussi vrai si le bouquet est remplacé par un objet à connotation négative, comme une croix gammée ou un pistolet : l'individu sera alors perçu comme haineux ou violent. On nomme ce phénomène d'association le « transfert symbolique ».

Vocabulaire chevalin

(Agence Science-Press) -

Le cheval parle-t-il? Deux experts américains de l'acoustique en sont convaincus, et ont tenté de dégager une signification de ses hennissements. Devant le dernier congrès de la Société américaine d'acoustique, ils ont ainsi présenté deux variations typiques, propres au cheval : un changement de fréquence vers l'aigu, qui correspond à un « intense état émotif » et un trémolo, qui semble s'appliquer, entre autres choses, aux salutations. La faim et certains stress font aussi varier les hennissements, mais l'étude n'en est encore qu'à ses premiers pas : des comparaisons avec le hi-han de l'âne et les cris du zèbre sont de rigueur, pour mieux comprendre

en quoi le « langage » du cheval se distingue de celui de ses cousins.

CULTURE

Le scientifique doit penser comme un hacker

(Agence Science-Press) -

Le pirate informatique, ou hacker, n'a pas bonne presse. Pourtant, à l'origine, ce terme désignait un individu qui détecte les failles d'un système informatique juste pour le plaisir de les trouver et de partager l'information. Or, les scientifiques devraient s'inspirer de cette façon de penser! Dans une récente édition de la revue spécialisée *Communication of the Association for Computing Machinery*, l'informaticien américain Gregory Conti donne en exemple la passion des hackers, le fait qu'ils ne se sentent pas tenus de suivre des parcours conventionnels, et le fait qu'ils aient souvent des années d'avance sur les experts des universités et du secteur privé. Les hackers ont même leurs revues spécialisées et leurs congrès où leurs bons coups sont publiés et leurs méthodes, décrites. À méditer! Sommaire de la revue: http://acm.org/cacm/toc/2006/june_toc.html

Observer l'observatoire

(Agence Science-Press) -

Pendant que le télescope spatial Hubble observe le cosmos,

vous voulez observer Hubble?

Un amateur d'astronomie, utilisant Google Map et les données de la NASA, offre un site web permettant de savoir où se situe Hubble, heure par heure: www.n2yo.com

La fin des mégapoles?

(Agence Science-Press) -

Tout droit tirées d'un dessin animé japonais, les immenses mégapoles tissaient il n'y a pas si longtemps la trame d'un proche futur urbain. Avec leur gigantesque centre-ville, on devait même utiliser des avions pour éviter le trafic! Pourtant, certains indices laissent croire que les plus grosses de ces villes ont actuellement atteint un point de saturation.

Une mégapole est définie comme une ville de plus de 10 millions d'habitants. New York fut la première à atteindre ce sommet en 1940. Aujourd'hui, on compte plus de 20 mégapoles à travers le monde. Mais alors que les prédictions décrivaient des croissances exponentielles, on voit apparaître un tout nouveau type d'aménagements, les archipels urbains. Grâce à la réduction des coûts en transports et en communications, de multiples centres adjacents poussent aux abords des mégapoles, couvrant la quasi-totalité des territoires avoisinants. Londres, par exemple, est maintenant entourée de centres urbains tels

que Reading et Oxford à l'ouest, Cambridge au nord et le gouvernement prévoit qu'à l'est, l'estuaire de la Tamise sera bientôt développé. Appliquant un tel modèle de développement, la Chine espère que Shanghai s'étirera aussi loin que l'horizon d'ici à 2020.

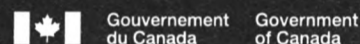
VOLCANS

Volcan vert

(Agence Science-Press) -

Comment prédire l'imminence d'une éruption volcanique? Une nouvelle méthode est proposée par des... biologistes.

Observant, à partir de photos satellites, la croissance des plantes sur les flancs de l'Etna (Italie) et du Nyiragongo (Congo), ils ont constaté que les arbres et les arbustes grandissent plus vite et deviennent plus verts là où des fissures vont se produire dans les mois qui suivent. Cette méthode ne permet pas de faire de prévisions précises, reconnaissent Nicolas Houlié et ses collègues de l'Université de Californie. Mais elle permettrait peut-être aux vulcanologues de mieux cibler les zones à risque...



Avis aux voyageurs aériens

Le gouvernement du Canada a adopté de nouvelles mesures de sûreté aux aéroports pour protéger les Canadiens et lutter contre le terrorisme. À la lumière de ces nouvelles mesures, le gouvernement désire rappeler aux voyageurs aériens que les liquides, les gels et les aérosols sont interdits dans la cabine d'un avion, y compris dans les bagages à main.

Les passagers doivent mettre les liquides ou les gels dans leurs bagages enregistrés.

Les liquides ou les gels comprennent entre autres les articles suivants : boissons, poudings, parfums, déodorants, shampoings, lotions solaires, crèmes, désinfectants à main, pâte dentifrice, gels capillaires, solutions pour verres de contact, mascara, brillants à lèvres et autres articles de consistance semblable.

La liste des aérosols permis dans les bagages enregistrés se trouve sur le site Web de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) à l'adresse ci-dessous.

Les passagers accompagnés d'enfants peuvent apporter à bord de la préparation pour nourrissons, du lait maternel en bouteille et de la nourriture pour bébé pour la durée du vol, ainsi que des couches, des lingettes et du talc.

Les médicaments sur ordonnance étiquetés au nom du détenteur du billet, de même que l'insuline et les autres médicaments essentiels sans ordonnance, sont aussi permis.

Les ordinateurs portatifs, les téléphones cellulaires, les lecteurs MP3 et les autres appareils électroniques portables sont encore autorisés dans les bagages à main, car ils sont inspectés aux points de contrôle de sécurité.

Les voyageurs doivent arriver à l'aéroport plus tôt qu'à l'habitude, faire preuve de patience et communiquer avec leur compagnie aérienne pour se renseigner sur tous leurs vols.

Pour plus de renseignements, communiquez avec l'ACSTA à www.catsa-acsta.gc.ca ou au 1-888-294-2202, ou avec Transports Canada à www.tc.gc.ca.

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!

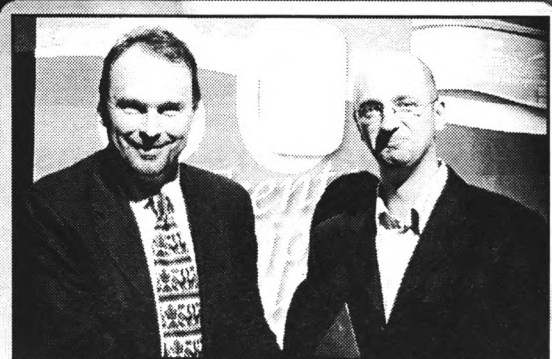
667-2931

Canada

Les grandes réussites de la presse francophone



Les membres de la grande famille des journaux francophones canadiens se sont réunis le 7 juillet à Saint-Jean (T.-N.-L.) pour célébrer les grandes réussites de la presse écrite en milieu minoritaire. Dans le cadre du 23e Gala des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone, quatorze prix ont été décernés, dont le grand prix d'excellence générale.



1. PRIX D'EXCELLENCE GÉNÉRALE 2006

Pour une 3e année consécutive, l'Express du Pacifique a remporté le Prix d'excellence générale de l'APF. Ce prix, parrainé par la Société canadienne des postes, a été remis par François Legault à Joel Tremblay de l'Express du Pacifique.

1re mention : La Liberté • **2e mention :** Le Moniteur acadien



2. PRIX D'EXCELLENCE GÉNÉRALE POUR LE JOURNAL LE PLUS COMPLET

Le prix d'excellence générale pour le journal le plus complet a été attribué à La Liberté. Sylviane Lanthier reçoit le prix des mains de l'honorable John Ottenheimer, ministre responsable des Affaires francophones du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador. Le prix est parrainé par l'Office des affaires francophones de l'Ontario.

1re mention : L'Express du Pacifique • **2e mention :** Le Moniteur acadien



3. PRIX D'EXCELLENCE GÉNÉRALE POUR LA PRÉSENCE PUBLICITAIRE DANS LE JOURNAL

Le prix d'excellence générale pour la présence publicitaire dans le journal a été remis à Sylviane Lanthier du journal La Liberté par Madeleine Joanisse, de Transcontinental.

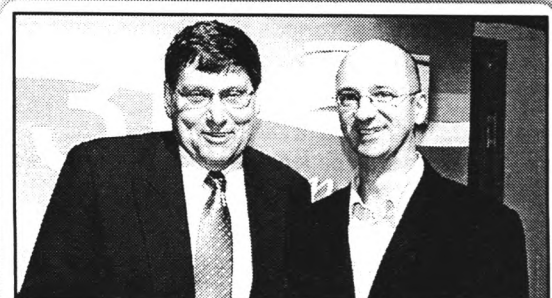
1re mention : L'Express du Pacifique • **2e mention :** Info Week-End



4. PRIX D'EXCELLENCE GÉNÉRALE POUR LA QUALITÉ GRAPHIQUE DU JOURNAL

Suzanne Gouin de TV5 (parrain du prix) remet à Joel Tremblay de l'Express du Pacifique le prix d'excellence générale pour la qualité graphique du journal.

1re mention : Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
2e mention : La Voix acadienne et La Liberté



5. PRIX D'EXCELLENCE GÉNÉRALE POUR LA RÉDACTION JOURNALISTIQUE

Le journaliste politique Richard Clérout remet à Joel Tremblay de l'Express du Pacifique le prix d'excellence générale pour la rédaction journalistique. Il s'agit d'un prix parrainé à la fois par le Conseil supérieur de la langue française et le Secrétariat des services en langue française du Manitoba.

1re mention : Le Voyageur • **2e mention :** La Liberté



6. PRIX DE L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

Le prix de l'engagement communautaire est remis à La Voix acadienne, pour sa collaboration au projet « SOS Louisiane ». La candidature était soumise par le Centre Belle-Alliance. Marcia Enman, éditrice, accepte ce prix des mains de Richard Barrette, du Secrétariat des affaires intergouvernementales canadiennes du gouvernement du Québec (SAIC).

1re mention : La Liberté • **2e mention :** Le Goût de vivre

AUTRES LAURÉATS DES PRIX D'EXCELLENCE 2006 :

7. ÉDITORIAL DE L'ANNÉE

Le Gaboteur (T.-N.-L.) pour l'éditorial « Pourquoi le mariage homosexuel me rend gai ». Prix parrainé par Hebdo Québec.

1re mention : Le Gaboteur • **2e mention :** La Liberté

8. MEILLEURE ANNONCE MAISON

L'Express du Pacifique.

Prix parrainé par les Hebdo Sélect.

1re mention : Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
2e mention : Le Métropolitain

9. MEILLEUR ARTICLE D'INTÉRÊT COMMUNAUTAIRE

La Liberté, pour un hommage à l'architecte franco-manitobain Étienne Gaboury.

Prix parrainé par le Conseil scolaire francophone provincial de T.-N.-L.

1re mention : La Voix acadienne • **2e mention :** Le Métropolitain

10. MEILLEUR CAHIER SPÉCIAL

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse, pour son guide touristique « Découvrir l'Acadie de la Nouvelle-Écosse ».

Prix parrainé par l'édition Nouvelles

1re mention : Le Saint-Jeannois
2e mention : L'Express d'Ottawa

11. MEILLEURE COUVERTURE DE L'ACTUALITÉ

La Liberté, pour sa couverture du Salisbury House sur l'Esplanade Riel.

Prix parrainé par Planète.

1re mention : L'Express du Pacifique
2e mention : Le Voyageur

12. MEILLEURE PAGE PROMOTIONNELLE

Le Rempart, pour la section spéciale « Oui je le veux! »

Prix parrainé par Repco-Média.

1re mention : L'Express d'Ottawa
2e mention : Info Week-End

13. PHOTOGRAPHIE DE L'ANNÉE

La Voix acadienne, pour la photo de Jacinthe Laforest « Des mains tendues et reçues en confiance ».

Prix parrainé par la Cité collégiale.

1re mention : Le Voyageur
2e mention : Le Moniteur acadien

14. UNE DE L'ANNÉE

L'Express du Pacifique, pour sa une du 18 juillet 2005.

Prix parrainé par TFO.

1re mention : La Liberté et Info Week-End
2e mention : La Voix acadienne et Info Week-End

Merci aux commanditaires
et partenaires de la soirée



Secrétariat
sur affaires
intergouvernementales
canadiennes

Québec

Ontario

Office des
affaires francophones

- Le Conseil supérieur de la langue française
- Le Secrétariat des services en langue française du Manitoba
- Le Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve-et-Labrador
- L'édition Nouvelles
- Repco-Média
- La Cité collégiale
- Hebdo Québec
- Les Hebdo Select
- TFO
- Acres and Acres
- ARC du Canada
- Quebec Community Newspapers Association

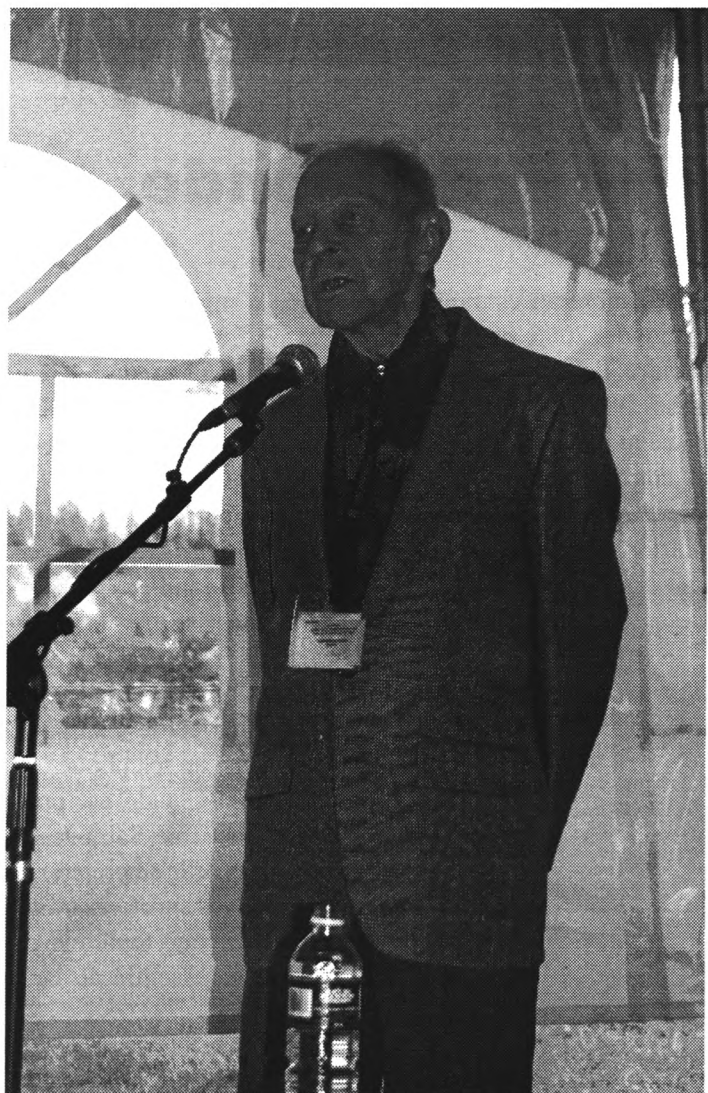


Photo : Marie-Claude Nault

Jules Paivio, l'un des derniers vétérans de la Guerre civile espagnole faisait partie des invités du festival du conte narratif qui avait lieu à Whitehorse le 19 et 20 août. L'allure altière malgré ses 90 ans, il a raconté une époque révolue.

Un directeur artistique et un producteur yukonnais pour le festival culturel

Deux Yukonnais bien connus de la scène artistique locale dirigeront le festival culturel des Jeux d'hiver du Canada.

Eric Epstein et Ryan McCallion ont été respectivement nommés directeur artistique et producteur du festival culturel des Jeux d'hiver du Canada. Leur expérience de travail est impressionnante et une grande partie de cette expérience a été acquise au Yukon. Le duo est idéal pour la mise en place de ce festival de sept jours.

« Nous sommes très heureux de la nomination de cette équipe », a confié Michele Emslie, présidente du comité

du festival culturel. « Eric Epstein apporte un bagage de connaissances ainsi qu'une grande expérience. De plus, il est aussi reconnu pour sa mise sur pied de programmes innovateurs. Ryan McCallion, qui a récemment produit le « Longest Days Street Fest », ajoutera ses talents d'organisateur à l'équipe de production ».

Le festival culturel des Jeux du Canada aura lieu du 28 février 2007 au 6 mars 2007 et présentera des spectacles, des démonstrations artistiques ainsi qu'une galerie d'art. Des artistes locaux, du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et de tout le Canada seront invités. Par leur collaboration, les artistes présenteront le Nord aux yeux du reste du Canada de façon unique et dynamique. Le festival se déroulera sous une installation temporaire qui sera située en bordure du plan d'eau de Whitehorse.

« Les Jeux d'hiver du Canada ne ressembleront à aucune

autre manifestation ayant eu lieu à Whitehorse », a déclaré M. Epstein. « Ryan et moi avons hâte de créer, pour les visiteurs, une expérience culturelle sans pareil afin de mettre les Jeux et le Nord canadien en valeur. Le festival culturel des Jeux d'hiver du Canada sera unique en son genre. »

Grâce à la nomination de M. Epstein et McCallion en tant que directeur artistique et producteur, les Jeux sont enfin prêts à inviter des artistes à participer au festival culturel. Un appel à tous afin de trouver des artistes a été lancé et les personnes désirant participer auront un mois pour s'inscrire. Nous cherchons des artistes des arts de la scène, visuels ainsi que des artisans venant de tout le Nord. Les participants auront l'occasion de rencontrer des spectateurs, des bénévoles et d'autres artistes qui partagent leur vision et leur passion.

Partagez votre opinion avec les lectrices et les lecteurs.

Écrivez-nous!

AUORE BORÉALE
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca



Avis aux familles agricoles

Programme canadien d'options pour les familles agricoles : les formulaires de demande sont maintenant disponibles

Ce programme vise à aider les familles agricoles à faible revenu à trouver des moyens d'améliorer l'état de leur revenu.

Les familles agricoles qui ont un revenu agricole brut d'au moins 50 000 \$ et un revenu total inférieur à 25 000 \$ (pour les familles) ou 15 000 \$ (pour les agriculteurs seuls) peuvent présenter une demande au titre du programme, qui offre notamment un soutien du revenu à court terme.

Pour être admissibles, les agriculteurs doivent avoir recours à des services d'évaluation de l'exploitation agricole et de développement des compétences afin de les aider à améliorer leurs possibilités de revenu agricole à long terme.

On peut obtenir les formulaires sur le site Web du programme :

www.agr.gc.ca/options

ou en composant sans frais

le 1 866 367-8506

La date limite de présentation des demandes est

Le 31 octobre 2006.

**Au Yukon,
chaque jour de l'année scolaire
2 000 élèves parcourent
6 400 kilomètres en autobus.**



Aidez-nous à assurer leur sécurité

Il est dangereux et illégal de dépasser un autobus scolaire immobilisé dont les clignotants rouges sont allumés.

Même croiser un autobus en sens inverse peut mettre en danger les élèves qui montent à bord de l'autobus ou en descendent.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ DU TRANSPORT SCOLAIRE, VISITEZ LE SITE
www.education.gov.yk.ca

Yukon
Education



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

sports et loisirs

Une Franco-Yukonnaise au championnat du monde 2006 de triathlon

COLLECTE DE FOND

Déjeuner aux crêpes
au Centre de la francophonie
Le dimanche 27 août 2006
de 10 h à 13 h

Billets en vente à l'AFY
ou au 668-4052
10 \$ adultes 5 \$ enfants

Tous les fonds
commanditeront l'athlète
Annie-Claude Gaudet
qui prendra part au
championnat mondial
de triathlon
en Suisse du 1^{er} au 3
septembre prochains.

MERCI



Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

**La prochaine réunion du Conseil aura lieu
le 8 septembre 2006.**

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, coprésidente	668-8787
Glenn Allen	393-4960
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Iris Cormier	633-5988
James Allen, Haines Junction	634-2288
Margaret Titus, Dawson City	993-6779
Shirley Laverdure, Watson Lake	536-7108
Rosemary Rowlands	668-3813
Phil Dyke	668-3471
Naresh Prasad	668-3207
Penny Ferbey	667-7767
Darcy Tkachuk	660-5166
Maxwell Rispin	667-2225
Jane McIntyre	633-3664

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux
et de la santé du Yukon

La triathlète franco-yukonnaise Annie-Claude Gaudet s'est démarquée cet été durant les épreuves sportives auxquelles elle a participé. Ses performances ont été telles qu'elle participera au début du mois

de septembre au championnat du monde 2006 de triathlon qui aura lieu à Lausanne en Suisse.

« J'ai participé à la plupart des compétitions cet été qui avaient lieu au Québec et en Ontario. J'ai terminé deuxième

dans la majorité d'entre elles. Parfois à seulement dix secondes de la gagnante. J'ai vécu mes meilleures performances jamais atteintes. C'est ce qui m'a permis de terminer la saison en cinquième position cela me me donne accès aux championnats mondiaux. C'est une belle surprise. Je ne m'attendais pas à me classer pour le championnat mondial 2006 », a expliqué Annie-Claude Gaudet, jointe au téléphone.

Annie-Claude est présentement au Lac-Saint-Jean au Québec où elle se prépare pour les épreuves sportives mondiales. Elle avoue toutefois commencer à ressentir de la fatigue.

« Je me repose le plus possible, car je suis fatiguée physiquement et mentalement. C'est toujours ainsi en fin de saison. Mais je continue tout de même mon entraînement seule, de façon quotidienne. Je me prépare comme lors d'une épreuve sportive courante. Je planifie arriver en Suisse une semaine avant le début des épreuves, question de m'adapter au climat », explique-t-elle.

Annie-Claude prévoit se hisser dans la catégorie des professionnels dès l'an prochain. Elle admet que cette décision de ne pas précipiter les choses cette année aura été sage.

« Plusieurs athlètes se brûlent en voulant gravir les échelons trop vite. J'ai pu voir des athlètes cet été qui étaient littéralement détruites. Ça te rentre dedans quand tu travailles fort et que tes résultats n'accotent pas ceux des autres participantes professionnelles. C'est démoralisant. Je me surprends à comparer parfois mes résultats de course avec ceux des élites. Mais je dois faire attention, car je peux me faire prendre à ce jeu et me démoraliser au bout du compte », avoue-t-elle.

Une collecte de fonds sous forme de déjeuner-bénéfice aura lieu le dimanche 27 août au Centre de la francophonie de 10 h à 13 h. L'événement, permettra d'aider la jeune athlète de se rendre au championnat mondial 2006.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau
Annie-Claude Gaudet a participé à de nombreuses compétitions au cours de l'été.

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Le parapente ou l'importance de savoir d'où vient le vent!

Si vous vous promenez à Dawson par un après-midi d'été ensoleillé, vous aurez peut-être la chance d'apercevoir dans le ciel, à quelques milliers de mètres au-dessus de la cime des plus hauts conifères, un homme sous de grandes ailes colorées planant tout près des nuages en faisant des acrobaties dignes du Cirque du Soleil.

Stephen Kurth fait du parapente depuis 16 ans. Il habite à une vingtaine de kilomètres de Dawson et de son fameux Dome de minuit, dome qui s'élève à 550 mètres d'altitude et qui sert de piste de décollage pour les parapentistes de la région.

Le parapente est un aéro-nef dérivé du parachute avec une voile profilée permettant de décoller d'une pente en montagne et de prendre de l'altitude grâce aux courants aériens ascendants. Le sport tout jeune, qui existe officiellement depuis 1985, se rapproche beaucoup du deltaplane.

« C'est un sport qui me plaît parce que l'équipement est compact et facile à transporter », explique M. Kurth, en pliant l'aile énorme de son parapente pour qu'il en résulte un petit paquet, pas plus grand qu'un sac à dos. « Il y a des sites de vol auxquels il est difficile d'accéder par la route. Souvent même, il faut marcher pendant des heures pour trouver un endroit où décoller et c'est à ces moments-là qu'on est heureux d'avoir un parapente plutôt qu'un deltaplane! »

Stephen Kurth fait partie de l'Association of Yukon Paragliders and Hanggliders avec une douzaine de pilotes du territoire. D'ailleurs, c'est lui qui a enseigné à plusieurs d'entre eux ce sport extrême impressionnant.

M. Kurth est instructeur certifié de parapente depuis une décennie. Sa concentration est en parapente tandem. Son métier, qui est aussi son passe-temps, lui a permis de voyager dans les cieux du sud des États-Unis, de la Nouvelle-Zélande et surtout, du Yukon. « Le parapente se fait partout sur la planète », souligne-t-il. « Au Yukon, par une belle

journée, il peut y avoir cinq ou six pilotes ensemble dans le ciel. En Europe, il y a en des centaines en même temps! »

Le Dome de Dawson est un endroit de choix pour décoller avec son parapente puisqu'il est à quelques kilomètres seulement du centre-ville et l'atterrissage se fait sur la pelouse qui longe le fleuve Yukon au beau milieu de la rue principale.

Pendant le festival de musique de Dawson en juillet, M. Kurth dit avoir été très occupé. Le temps était chaud, la ville était en fête, et les gens voulaient s'envoler au-dessus du paradis terrestre qu'est le Klondike. « À des milliers de mètres d'altitude, il fait beaucoup moins chaud », précise le pilote. « Quand il fait très chaud, on est bien, mais s'il fait un peu plus froid, le ciel est vraiment glacial. Même en été, on peut rarement se passer de gants et de sous-vêtements doublés. »

Le vent était calme dimanche matin et la journée semblait parfaite pour les parapentistes professionnels et amateurs qui avaient profité de l'occasion du festival pour monter à Dawson. Bien sûr, ils étaient venus préparés, avec leur parapente.

En début d'après-midi, le vent s'est levé et a changé de direction. « Quand on se trouve si haut dans le ciel, il faut savoir suivre le vent, adapter ses mouvements aux courants d'air et parfois, il faut accepter que ce n'est pas le temps de prendre l'envol », explique M. Kurth. « Le vent peut changer très rapidement et drastiquement et cela peut compliquer le vol et surtout, l'atterrissage. »

Les pilotes doivent surveiller de près l'indicateur de direction du vent qui se trouve sur la piste d'atterrissage afin d'atterrir avec un vent de face, question de ralentir un peu avant de revenir sur terre.

Émilie Herdes

Vous organisez un événement? Faites-le savoir dans les pages du journal? 667-2931



Stephen Kurth dans les cieux de Dawson

Photo : Émilie Herdes

Avis aux agriculteurs

RAPPEL DE LA DATE LIMITE POUR LE PROGRAMME CANADIEN DE STABILISATION DU REVENU AGRICOLE (PCSRA):

Le 30 septembre 2006

PCSRA de 2006

Pour avoir droit à un paiement du PCSRA pour 2006, vous devez choisir votre niveau de protection au plus tard le 30 septembre 2006. Si vous avez déjà participé au PCSRA, vous serez automatiquement inscrit au programme. En août, vous recevrez un avis indiquant le montant de votre droit de participation au PCSRA.

Vous devez payer à l'Administration du PCSRA le droit de participation au plus tard le 31 décembre 2006. Si vous le payez après cette date, une pénalité de 20 % vous sera imposée. Pour rester dans le programme, vous devrez alors payer votre droit et votre pénalité au plus tard le 30 avril 2007.

PCSRA de 2005

Pour avoir droit à un paiement du PCSRA de 2005, vous devez présenter un formulaire harmonisé du PCSRA de 2005 au plus tard le 30 septembre 2006. Si vous présentez votre formulaire après cette date, une pénalité pour production en retard sera appliquée sur votre paiement du PCSRA. Aucun formulaire ne sera accepté après le 31 décembre 2006.

Si vous présentez votre information par TED ou par IMPÔTNET, vous devez aussi transmettre à l'Agence du revenu du Canada une version papier des sections 1, 2, 7, 8 et 9 du Formulaire harmonisé du PCSRA.

Si vous n'avez jamais participé au PCSRA, communiquez avec nous pour savoir comment vous inscrire.

- Site Web : www.agr.gc.ca/pcsra
Numéro sans frais : 1 866 367-8506



Government of British Columbia

Manitoba

Government of Saskatchewan

NOVA SCOTIA
NOUVELLE ÉCOSSE

New Brunswick
Brunswick

Yukon
Government

Canada

PCSRA
CAIS

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



A F Y
Secteur culturel

Offres d'emploi

Responsable du Centre de ressources culturelles et des Cafés-rencontre

Profil recherché

- Très bonne connaissance en français écrit et parlé
- Bonne connaissance en anglais écrit et parlé
- Connaissance informatique : Word, Excel, Outlook
- Connaissance en promotion et en publicité est un atout
- Capacité de travailler dans un milieu à aire ouverte
- Connaissance en gestion de bénévoles
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation
- Adhérer à la mission et aux valeurs de l'Association franco-yukonnaise

Nature de l'emploi

- Assurer la promotion et la gestion du Centre de ressources culturelles
- Rédiger la page culturelle mensuelle de *L'Aurore boréale*, le calendrier culturel, des critiques de livres, de films et de disques compacts
- Faire la promotion des produits culturels dans les écoles
- Assurer la projection de films de la programmation annuelle
- Assurer la tenue des Cafés-rencontre
- Élaborer la programmation annuelle des Cafés-rencontre
- Assister des bénévoles

Durée : 25 septembre 2006 au 31 mars 2007 (prolongation assujettie au financement)

Horaire : 22.5 heures/semaine

Salaire horaire : 17 \$

Agent ou agente de projets

Profil recherché

- Très bonne connaissance en français écrit et parlé
- Bonne connaissance en anglais écrit et parlé
- Connaissance informatique : Word, Excel, Outlook, Publisher
- Connaissance en promotion et en publicité est un atout
- Capacité de travailler dans un milieu à aire ouverte
- Connaissance en gestion de bénévoles
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation
- Adhérer à la mission et aux valeurs de l'Association franco-yukonnaise

Nature de l'emploi

- Assister la gestionnaire de projets à la réalisation des activités de la planification annuelle du secteur culturel
- Gestion multi-projets
- Travail en équipe
- Développer des outils de planification
- Assurer la promotion (communiqué de presse, présence dans les médias écrits et parlés, site Web de l'AFY)
- Organiser, coordonner l'activité/projet
- Rédaction de rapport, d'évaluation
- Gestion de bénévoles

Durée : 25 septembre 2006 au 31 mars 2007 (prolongation assujettie au financement)

Horaire : 37.5 heures par semaine

Salaire horaire : 18 \$

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le **5 septembre 2006, 17 h** (Heure du Pacifique) à l'attention de :

Roch Nadon,
Directeur, Secteur culturel et jeunesse
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
 Téléc. : (867) 668-3511 rnadon@afy.yk.ca
 www.afy.yk.ca

Seules les personnes retenues pour l'entrevue seront contactées.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Directeur général/directrice générale, Vérification, évaluation et éthique

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

EDMONTON (ALBERTA)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyens canadiens et citoyennes canadiennes résidant à l'étranger.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels et pour soumettre votre candidature, visitez <http://emplois.gc.ca> ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605. La date limite de réception des candidatures est le **5 septembre, 2006**.

This information is also available in English.

emplois.gc.ca

Canada



OFFRE D'EMPLOI

Secrétaire adjoint(e) à la direction

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne compétente et versatile pour le poste de secrétaire adjoint(e) à la direction et aux ressources humaines. Cette personne travaille sous la supervision de la directrice générale. Sa tâche principale est d'assister la directrice dans la réalisation des objectifs de l'Association.

Profil recherché

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires dans un champ de spécialisation appropriée ou expérience professionnelle équivalente
- Minimum de deux années d'expérience pertinente
- Maîtrise du français et de l'anglais
- Connaissance de Microsoft Office (*Word, Excell, Power Point, Outlook*)
- Capacité à utiliser Internet et des bases de données informatisées
- Bonne capacité de communication orale et écrite
- Connaissance du milieu minoritaire francophone
- Bonne capacité de travailler en équipe
- Sens de l'organisation, initiative et polyvalence
- Capacité de travailler sous pression

Description de tâches détaillée : www.sofayukon.com (Rubrique des offres d'emplois)

Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures par semaine.

Salaire : 19 \$

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le **1^{er} septembre 2006** à :

Poste « Secrétaire adjoint(e) à la direction »
 Jeanne Beaudoin, directrice générale
 Association franco-yukonnaise, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
 Y1A 2K1
 Téléc. : (867) 668-3511 dir_gen@afy.yk.ca

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou 667-2931

de campagnes publicitaires

L'Aurore boréale

Les mathématiques : entre la magie et la poésie

Isabelle Burgun
Agence Science-Press

Vous désirez une astuce pour solutionner votre sudoku, épater vos amis avec des tours de magie ou regarder les abeilles d'un autre œil ? Voilà un ouvrage qui vous permettra de plonger dans l'univers parallèle des mathématiques sans pour autant soupiner sur l'absence de la fameuse « bosse des maths ».

Montrez cette mathématique que je ne saurais voir rassembler, sous la direction de deux didacticiens des mathématiques, Richard Pallascio de l'UQAM et Éric Doddridge de l'UQAR, 28 faces cachées des maths au quotidien. Maths appliquées certes, mais aussi excellent prétexte pour rappeler que les mathématiques sont partout autour de nous.

Vous y découvrirez par exemple une invention. Celle du timbre littéraire, présentée par le romancier Jean Grignon, qui marie mathématiques et littérature. Il s'agit en fait d'une histoire de torture mentale car il faut astreindre un texte — prose, vers, etc. — à la structure d'une matrice déterminée et implacable. L'auteur nous offre des exemples de timbres aux dimensions 5X9. C'est plus compliqué, mais tout aussi jouissif devant une feuille blanche.

Restons dans la littérature, voilà qu'Éric Doddridge nous parle du problème des 36 officiers d'Euler : « Il faut placer dans un tableau carré, 36 officiers représentant six grades différents dans six régiments de manière à ce que chaque rangée contienne tous les grades et tous les régiments ». Cela ne vous rappelle rien ? Oui, c'est une grille qui inspire les sudoku!

En fait, ce que l'on nomme problème de carrés gréco-latins a même inspiré l'écrivain oulipien Georges Perec, pour son livre La vie mode d'emploi. Cette brique de 600 pages relate la vie d'un immeuble de 10 étages de 10 pièces, où chaque pièce fait l'objet d'un chapitre.

Les mathématiques ouvrent aussi la porte des tours de magie. Le chat puni qui fait sortir des lapins des chapeaux,

la carte magique, l'ordre secret calcul mental, une rapidité ou l'âge à deviner; ce qui demande un certain talent en esprit, un peu de chance et parfois même, un complice.

La LIBERTÉ Coordonnateur(trice) de projets

Mis sur pied par La Liberté, Envol 91 FM et le Cercle de presse francophone du Manitoba, Action médias offre, de la formation en journalisme et en communication aux jeunes. Action médias offre un cours d'Initiation au journalisme en français, donne des ateliers ponctuels dans les écoles, organise des camps de journalisme et du mentorat. Action médias permet aux jeunes de s'initier aux différentes techniques de la presse écrite et électronique.

Nous sommes à la recherche d'une personne dynamique et aimant travailler auprès de la jeunesse, pour le poste de **coordonnateur(trice) de projets**.

Responsabilités

Sous la direction de la directrice de La Liberté, le ou la candidat(e) devra :

- appuyer la coordonnatrice de projets déjà en poste pour la mise sur pied d'un ou plusieurs camps de journalisme;
- planifier et coordonner l'offre d'ateliers durant l'année scolaire 2006-2007;
- avec l'appui de professionnels, enseigner des notions de journalisme écrit, journalisme radio, animation radiophonique dans le cadre d'ateliers offerts à des élèves d'écoles françaises et d'immersion; ou coordonner le travail des professionnels qui enseigneront ces ateliers;
- assurer la diffusion du matériel produit par les jeunes participants dans le cadre du cours d'Initiation au journalisme et d'autres ateliers d'Action médias;
- toute autre tâche qui sera assignée par la direction du projet.

Exigences du poste

Le ou la candidat(e) possède un diplôme en journalisme ou une formation équivalente et, préférablement, une expérience en journalisme écrit. L'expérience en radio et/ou en enseignement est un atout. Le ou la candidat(e) a : une excellente maîtrise du français, à l'écrit et à l'oral; un excellent sens de l'organisation logistique; des habiletés en communication orale et en pédagogie; et une bonne capacité d'interagir avec des jeunes âgés de 14 à 18 ans. Il ou elle possède un bon sens de l'initiative, du leadership et peut travailler sous pression et à des heures irrégulières (fins de semaine et le soir au besoin). Également requis pour ce poste : un permis de conduire valide au Manitoba et une automobile.

Salaires : à négocier

Durée de l'emploi : poste à temps plein

Entrée en fonction : septembre 2006.

Faites parvenir votre curriculum vitae et les noms de trois répondants pour référence, **au plus tard le 31 août 2006**, à : Sylviane Lanthier, directrice, La Liberté, C.P. 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

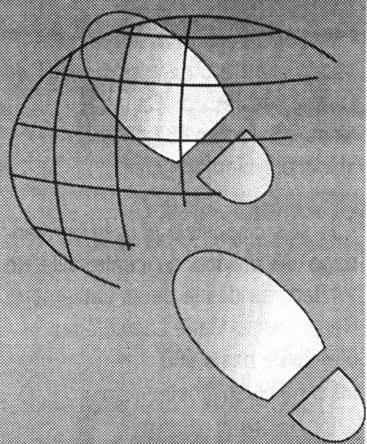
Par courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca • Renseignements : (204) 237-4823

Nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenu(e)s pour une entrevue.

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Human Resources Development Canada / Développement des ressources humaines Canada



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Responsable du fonctionnement/de l'entretien des immeubles

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

WHITEHORSE (YUKON)

Ouverts aux personnes qui travaillent ou qui habitent à Whitehorse, YT et dans un rayon de 800 kilomètres de Whitehorse, YT sur le territoire canadien, s'étendant entre Old Crow, YT, Fort Simpson, NT, terrace, BC.

La connaissance de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels et pour soumettre votre candidature, visitez <http://emplois.gc.ca> ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605.

Le date de fermeture est le 31 août, 2006. Veuillez citer le numéro de référence SVC-007605-000068.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettront leur candidature, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la prochaine étape de sélection. La préférence sera accordée aux personnes de citoyenneté canadienne. Nous respectons les principes de l'équité en emploi. La fonction publique du Canada s'efforce de se doter d'un milieu de travail et de processus de sélection inclusifs et sans obstacle. Si nous communiquons avec vous dans le cadre de ce concours, veuillez nous informer des mesures d'adaptation que nous devons prendre pour évaluer votre candidature de manière juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

LE RÉGIONAL
Hamilton - Niagara

Le Rempart
Windsor - Chatham

LE MÉTROPOLITAIN
Toronto et la banlieue

L'Action
London - Sarnia

Poste de journaliste

Temps plein, poste permanent

(Une position de stagiaire est aussi disponible.)

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent l'engagement envers le travail d'équipe et le développement de l'entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

Description du poste

- Rédiger des articles
- Prendre des photos
- Couvrir des événements
- Faire des entrevues
- Réviser les épreuves
- Contribuer à la mise en page et au montage au besoin
- Participer à la distribution hebdomadaire du journal
- Autres tâches connexes au besoin

Exigences

- Avoir un intérêt pour le journalisme écrit
- Excellente maîtrise du français parlé et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit
- Capacité de travailler en équipe tout en faisant preuve d'autonomie et d'initiative
- Permis de conduire valable et automobile
- Connaissance de l'environnement informatique Windows
- La personne doit pouvoir travailler aisément sous pression à des heures irrégulières incluant les fins de semaines

Salaires : 25 000 \$ à 32 000 \$ selon l'expérience

Entrée en fonction : aussitôt que possible

Lieu : sud de l'Ontario

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae le plus tôt possible par télécopieur au (905) 790-9127 ou par courriel à l'adresse denis@lemetropolitain.com.

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Les rapides du cheval blanc

Les Yukonnais ont la réputation d'être des amateurs de plein air... Mais, ils sont aussi en train de gagner des lauriers aquatiques sur les ondes froides! Alors que Oliver Roy-Jauvin, bati-folant sur l'eau dans son kayak, faisait la première page d'un quotidien de Whitehorse, Jean-François Latour s'est classé en deuxième position chez les hommes lors d'une course en canots sur le fleuve Yukon (Marsh Lake Schwatka). Mais, l'aventure a aussi revêtu des allures familiales puisque Louis et Alex Bouchard y participaient ainsi que André et Geoffroi Bourcier.

Ah! Que le monde est petit... surtout dans les grandes villes! En faisant du vélo sur les pistes cyclables d'Ottawa, Paul Davis a entendu quelqu'un crier son nom. C'était Stephanie Burchell, une ancienne Yukonnaise, aussi en vélo! Stephanie

salue ses amis franco-yukonnais... en vélo!

Jennie Caron, l'artiste qui s'est fait connaître cet été à Whitehorse, par son art inusité : écrire des phrases provocantes à la craie sur les trottoirs, est maintenant rendue à Vancouver... Un endroit

risqué pour ce type d'activité... en raison de la pluie! Bonne chance Jennie!

Bonjour à Rose-Marie Burchill qui enseignait il y a quelques années à l'école Whitehorse Elementary. Rose-Marie est venu profiter de l'été yukonnais pendant quelques semaines.

Ne vous frottez pas les yeux... C'est bien Pierre Picard que vous avez vu sur la rue. Pierre est de retour au poste à l'école Émilie-Tremblay après une année au Québec.

Après sur le sentier longeant le fleuve, le père Jean-Marie Mouchet qui tient la forme en skis sur patins! Un bel exemple de ténacité et de vigueur puisque le père Mouchet a plus de 80 ans.

Bonne chance à Kawina Robichaud qui s'en va étudier pendant un semestre à l'université de Lapland en Finlande. La jeune femme sera de retour en décembre.



Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 26 août : Jassin Godard
- Samedi 2 septembre : Bruno Bourdache



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 25 août

• Épluchette de blé d'Inde au terrain de camping Robert-Service dès 17 h 30.

Samedi 26 août

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Jassin Godard.

Dimanche 27 août

• Déjeuner-bénéfice au Centre de la francophonie de 10 h à 13 h. Les profits de l'événement aideront la triathlonienne Annie-Claude Gaudet à participer au championnat du monde de triathlon 2006.
• Émission Le Jour du Seigneur, enregistrée à Whitehorse. Sur les ondes de Radio-Canada à 10 h.
• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Mardi 29 août

• Soirée Amitié France-Yukon à la mairie de Whitehorse située au coin de la 2^e Avenue et de la rue Wood. La levée du drapeau aura lieu à 17 h 30 une la cérémonie suivra à 18 h.

Vendredi 1^{er} septembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Le repas sera préparé par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Samedi 2 septembre

• Émission Rencontres animée par Bruno Bourdache.

Dimanche 3 septembre

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 5 septembre

• Vernissage de l'exposition « Souvenirs de la Yukon Quest », au Centre de la francophonie de 19 h à 21 h.

Judi 7 septembre

• Vernissage des œuvres de l'artiste Mario Villeneuve à la galerie du Centre des arts du Yukon et de l'artiste d'Emma Barr à la galerie Grotto à 19 h 30.

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931
Courriel : journaliste@afy.yk.ca
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Logement

• Maison à louer dans le quartier Valleyview (à 5 minutes à pieds du Centre des Jeux du Canada).
Rens. : Sylvie au 667-4681 ou sbinette@internorth.com

• Je suis disponible pour le gardiennage de maison au centre-ville de Whitehorse dès le début septembre.
Rens. : Anne-Marie Lapointe au 668-2663, poste 560 ou annemalap@hotmail.com

• Jeune homme tranquille avec une voiture, disponible pour garder une maison. Rens. : François Faucher au fowcher@hotmail.com

• Chambre à louer dans Takhini North 450\$/mois tout inclus non-fumeur libre le 1^{er} sept. Rens. : Isabelle ou Dominic 667-4171

Recherché

• La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants.
Rens. : Cécile au 633-6566.

À donner

• Femelle Alaska Husky de 8 mois à donner. Noire, poils longs et yeux bleus. Rens. 334-2754.

À vendre

• Bois de chauffage à vendre.
Rens. : Luc au 334-2754.

• Grosse vente de garage le samedi 26 août et le dimanche 27 août au 32, rue Prospector dans le quartier Kopper King, de 9 h à 14 h.

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale vous informe sur le Yukon francophone : nouvelles, actualités, chroniques variées, section emploi et carrières et plus!

L'abonnement annuel ne coûte que 26,50 \$ tps incluse (79,50 \$ à l'étranger postage inclus)

Abonnez-vous sans tarder...
pour avoir
la magie et le mystère
au bout des doigts
dans le confort de votre salon!

Faites parvenir ce coupon et votre chèque à l'adresse suivante :

Nom :
Adresse :

L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

